

# 45<sup>e</sup> CONGRÈS DE L'APLIUT

*Les intelligences artificielles dans l'enseignement /  
apprentissage des langues étrangères*

du 12 au 14 JUIN 2025 - COLMAR



Conception graphique et réalisation : Lailie Vieille-Grosjean, BUT TC, IUT de Colmar

## SOMMAIRE

Bienvenue à l'IUT de Colmar .....	3
Le mot de la présidente.....	4
Transports et plans d'accès .....	5
Plan de l'IUT de Colmar.....	6
Restauration, Wifi, Vous êtes nouveau/nouvelle à l'APLIUT ? .....	7
Comités Scientifique et d'Organisation.....	8
Programme général .....	9
Jeudi 12 juin .....	10
Vendredi 13 juin.....	12
Samedi 14 juin .....	14
Conférence plénière 1.....	15
Conférence plénière 2.....	17
Conférence plénière 3.....	19
Table ronde .....	21
Programme des ateliers.....	23
Jeudi 12 juin 15.30 - 16.15.....	23
Jeudi 12 juin 16.25 - 17.10.....	28
Vendredi 13 juin 10.45 - 11.30 .....	33
Vendredi 13 juin 11.40 - 12.25 .....	38
Vendredi 13 juin 15.10 - 15.55 .....	43
Samedi 14 juin 10.15 - 11.00.....	47
Samedi 14 juin 11.10 - 11.55.....	49
Ateliers Swap-Shops .....	51
Sortie viticole, Réception et dîner du Congrès .....	52
Marché des produits locaux et régionaux.....	53
Éditeurs présents au 45 <sup>e</sup> congrès de l'APLIUT.....	54
Remerciements .....	59

# Bienvenue à l'IUT de Colmar

Créé en 1968, l'IUT de Colmar est composé de six départements répartis sur deux sites, dont celui du Grillenbreit où se tient notre congrès. Si l'IUT est une jeune institution universitaire, il n'en est pas moins établi sur un site au riche passé. En effet, de 1929 à 1995, ce lieu fut le siège d'une manufacture textile du nom de Berglas-Kiener qui, au sommet de son histoire, employa jusqu'à 3000 personnes. De cet empire textile, il ne reste aujourd'hui que les marques de l'architecture industrielle, une cheminée haute de quarante mètres et les témoignages des ouvriers en français (d'une époque où le français était loin d'être une langue acquise ici) sur les vitres du « Learning Center », à côté d'expression Street Art post-industrielle sur les murs.

A la Renaissance, l'Alsace, la Bourgogne et la Lorraine jouèrent un rôle capital dans le passage des arts de l'Italie vers le nord de l'Europe. Le Rhin voisin irrigua cette région de l'humanisme rhénan dont l'illustre Erasme, citoyen du monde avant l'heure, ne fut qu'un passeur. Strasbourg, la grande sœur, fut le berceau de l'invention de l'imprimerie. Cette révolution par Gutenberg en 1450 mit fin au rôle des copistes et permit la diffusion massive des idées religieuses et humanistes de la Renaissance. La bibliothèque humaniste de Sélestat toute proche et la bibliothèque des Dominicains à Colmar sont des témoignages vivants de ce passage révolutionnaire du manuscrit au livre imprimé. Enfin, Colmar se distingue par ses nombreux artistes dans les arts graphiques, tels que Schongauer, Grünewald, Bartholdi, Hansi, Ungerer, pour ne citer que les plus connus.

D'une révolution à une autre, il se produit à la fois un mouvement et une accélération qui changent le rapport de l'humain à l'espace et au temps. Comme toutes les autres révolutions avant elle, la révolution de l'IA est une accélération tout en ayant ceci de singulier qu'elle est liée à un certain immobilisme. En restant sur place, vous avez accès à une encyclopédie qui réfléchit. En soi, l'IA va bien au-delà du déracinement provoqué par les précédentes révolutions, elle efface la notion même d'origine d'une pensée, puisque celle-ci émerge à présent de partout et de nulle part.

De la révolution de l'imprimerie à celle des intelligences artificielles, nous constatons que ces dernières copient et imitent fort bien. Elles semblent revoir la relation que l'humain entretient avec l'écrit, l'image, les arts, la mémoire, le passé, l'autre, le logos, tout ce qui fait sens, en un mot : l'esprit. Parce que tout être humain se trouve constamment en tension entre le passé et l'avenir, parce que nous ne souhaitons pas laisser derrière nous le passé mais voulons aussi regarder vers l'avant et vivre en tension sur ce fil, pour toutes ces raisons, organiser le congrès sur le thème de l'intelligence artificielle à Colmar nous a paru comme une évidence.

A présent, que le riche passé textile du site du Grillenbreit soit un fil conducteur et qu'il permette à chacune et à chacun de tisser des liens avec la grande toile virtuelle, et plus encore, de nouer des liens réels, amicaux, professionnels et intellectuels entre congressistes.

Sonja Hamilton et Philippe Stempf, organisateurs du congrès.

## Le mot de la présidente

Le 45<sup>e</sup> congrès de l'APLIUT porte sur l'utilisation des Intelligences artificielles dans l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères, thème d'actualité, s'il en est.

Et pourtant, l'utilisation des outils électroniques pour reprendre l'expression de l'époque, n'est pas toute neuve. Retournons en effet un peu en arrière : en 2009, l'APLIUT consacrait son congrès au dictionnaire et enseignement des langues. L'appel à communications soulevait parmi d'autres les questions suivantes : Internet remplace-t-il le papier comme source d'information lexicologique pour les enseignants ? Quels usages faisons-nous des dictionnaires en ligne ? On soulignait déjà le besoin de formation aux outils techniques pour les enseignants et pour les étudiants. Il était aussi question d'insister sur une nécessaire prise de recul par rapport à des résultats de recherche donnés au claquement de doigts, ou plutôt au clic de souris. On évoquait aussi le risque de plagiat. Déjà, la posture des enseignants de langue changeait : il ne s'agissait plus de transmettre un savoir puisqu'il était déjà en ligne, mais de travailler sur des savoir-faire et sur la capacité des étudiants à réfléchir.

DeepL est apparu en 2017 et Chat GPT en 2022 suscitant un engouement fulgurant et devenant ainsi incontournables dans l'enseignement et l'apprentissage des langues vivantes. Il n'est donc plus question de se dire « c'était mieux avant » (même si parfois, l'envie nous en prend). Au contraire, il faut que nous nous saisissions de ces outils d'intelligence artificielle pour répondre aux attentes de nos étudiants et montrer que nous, enseignants restons essentiels dans la formation des étudiants.

Le but de ce 45<sup>e</sup> congrès est de vous aider à appréhender les nouveaux enjeux de l'enseignement des langues. Quelles postures peut-on adopter, quels savoirs devons-nous maîtriser, quelles craintes doit-on vaincre, quelles astuces peuvent nous soulager, nous qui sommes le plus souvent des « littéraires » plutôt que des experts en informatique ? Les conférences, la table ronde et les ateliers vont, je l'espère, répondre à ces problématiques.

Au nom du CA de l'APLIUT, du Comité Scientifique et du Comité d'Organisation, je vous souhaite un excellent congrès.

A l'issue du congrès, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir compléter le questionnaire de satisfaction qui se trouve en ligne à l'adresse suivante :  
<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdybpJwt2iGkdQXaHoa3Nz0UqvQWvSNYxD5J1cGpWcpc13n8Q/viewform>

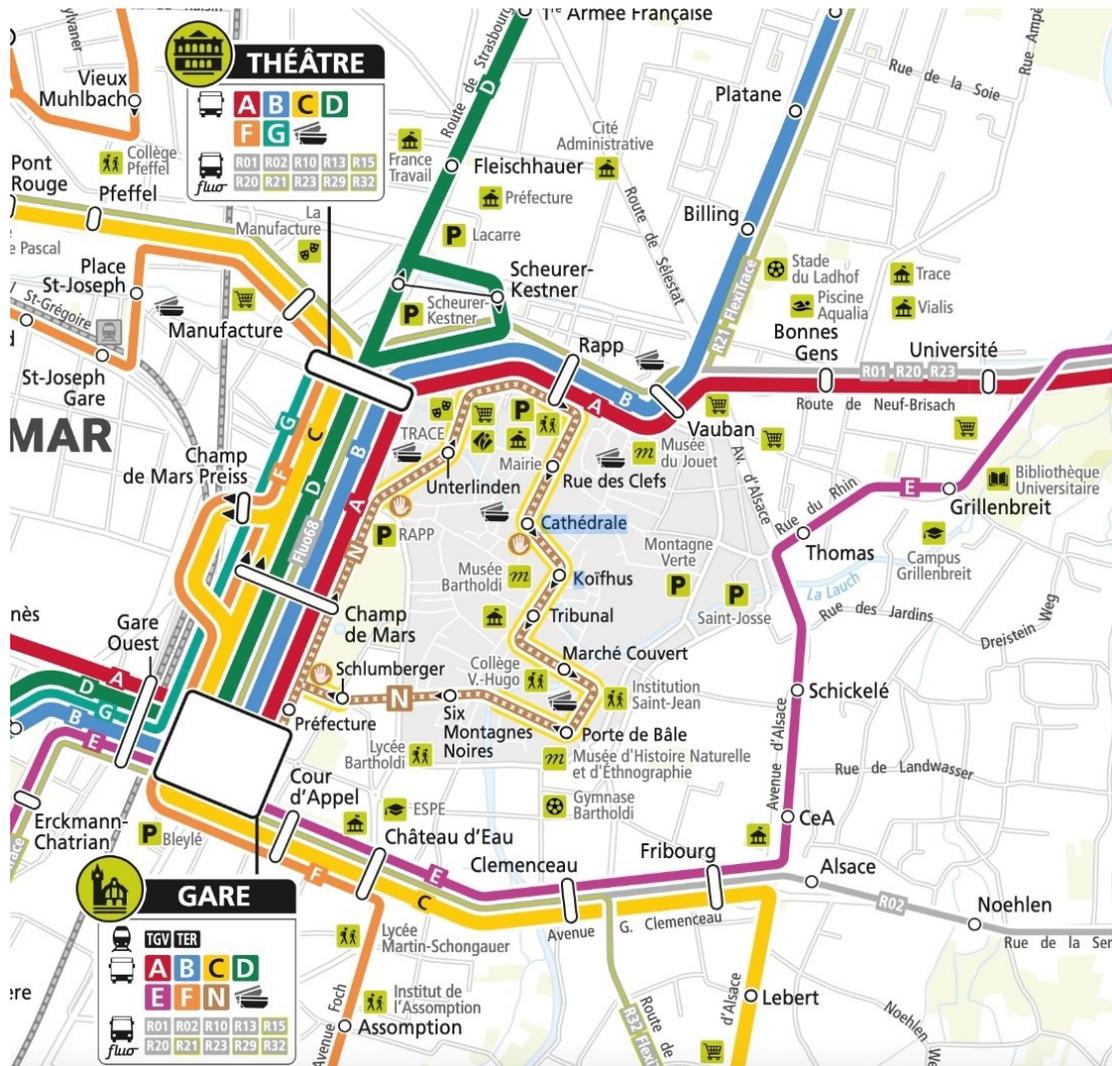
Sylvia Canonne, Présidente de l'APLIUT.

NB : ce texte a été rédigé sans l'aide de ChatGPT 😊

# Transports et plans d'accès

Colmar est une petite ville et on peut facilement tout faire à pied. Les lignes A (arrêt Université) et E (arrêt Grillenbreit) du réseau TRACE desservent l'IUT. L'arrêt Grillenbreit est le plus proche de l'Université.

Plan 1 du réseau de bus TRACE

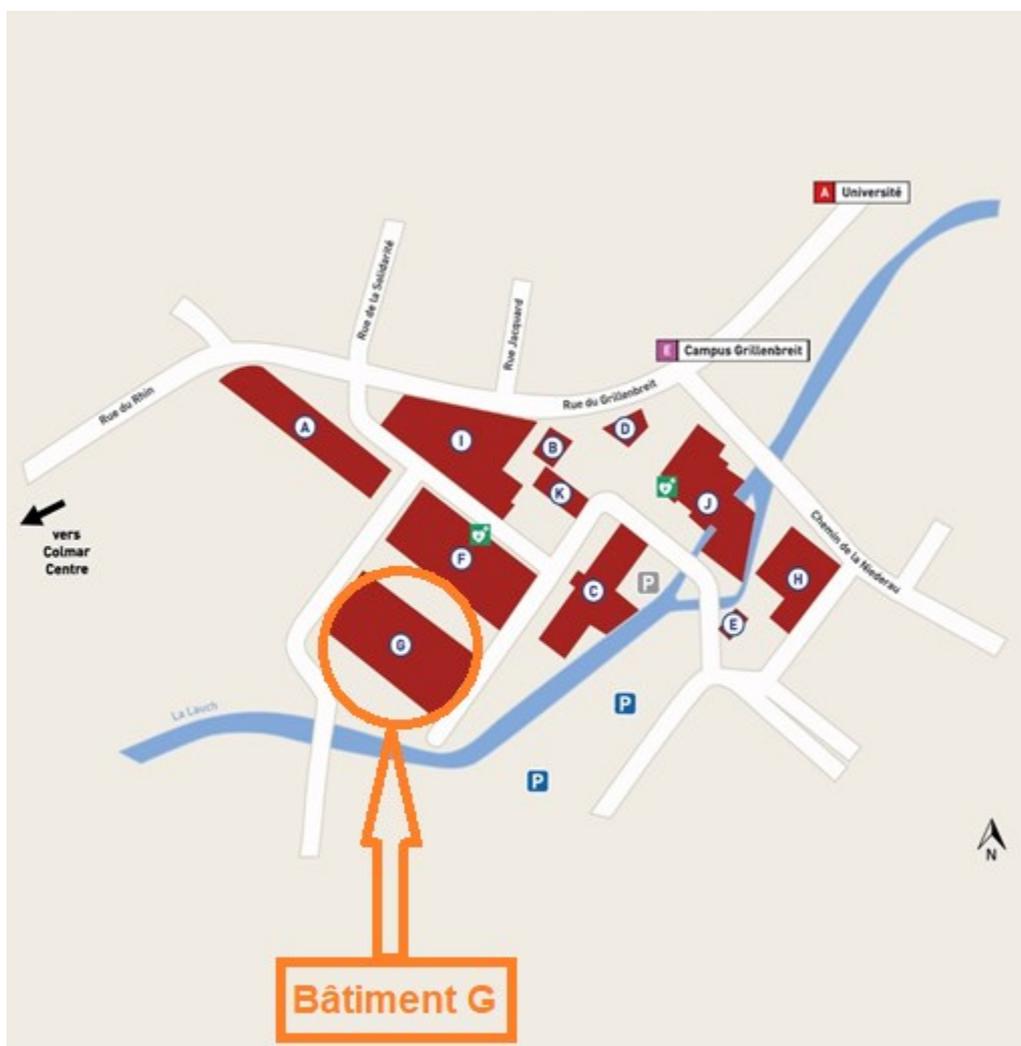


Si vous arrivez en voiture, il y a possibilité de se garer au parking gratuit du Grillenbreit, à proximité de l'IUT.

## Plan de l'IUT de Colmar (Campus de Grillenbreit)

Le congrès se déroule principalement dans plusieurs bâtiments de l'IUT, sur le campus du Grillenbreit, 34 rue du Grillenbreit.

### Plan 2 du Campus du Grillenbreit



L'accueil des congressistes, tous les **ateliers de spécialités** du jeudi matin ainsi que les **conférences** ont lieu dans le **bâtiment G**.

L'accueil des nouveaux du jeudi matin et toutes les séries d'ateliers ont lieu dans le **bâtiment F**.

Les repas sont servis au restaurant universitaire géré par le CLOUS dans le **bâtiment J**.

Toutes les **pauses** sont servies dans le **bâtiment K** (salle multifonction).

Le **salon des éditeurs** se tient dans le Hall du *Learning Center* dans le **bâtiment I**.

Le **marché des producteurs** se tient devant le **bâtiment F** (à l'intérieur du bâtiment F en cas d'intempéries).

Il faut une poignée de minutes pour rejoindre les bâtiments, qui sont très proches les uns des autres.

## Restauration

Les déjeuners ont lieu au Restaurant Universitaire de Colmar géré par le CLOUS de Mulhouse (voir plan 2, page 6). Merci de remettre la contremarque du jour lors de votre passage aux caisses du RU. Vous souvenez-vous de votre choix de menu du jeudi midi ? Ne vous inquiétez pas, nos étudiants vous le rappelleront lors des formalités d'accueil.

## Wifi

Vous pouvez normalement vous connecter avec vos identifiants habituels utilisés dans vos universités d'origine via le réseau EDUROAM. Des identifiants pour l'IUT de Colmar sont fournis aux communicants et aux éditeurs.

## Vous êtes nouveau/nouvelle à l'APLIUT ?

N'oubliez pas de vous rendre à l'accueil des nouveaux Aplutiens le jeudi 12 juin à 11h45 en salle F004, bâtiment F.

Pour les anciens : les nouveaux adhérents de l'association ont un **badge vert**.

Pour les nouveaux, les anciens ont un **badge rouge**.

N'hésitez pas à vous parler !

# Les comités

## Comité scientifique

**Président :** Kossi Seto Yibokou, Université de Lorraine  
Monica Alaez-Galan, IUT Paul Sabatier, Université de Toulouse 3  
Barbara Andlauer, IUT Robert Schuman, Université de Strasbourg  
Sylvia Canonne, IUT de Niort, Université de Poitiers  
Dan Frost, Université Grenoble Alpes  
Danielle Joulia, IUT Paul Sabatier, Université de Toulouse 3  
Carmenne Kalyaniwala, Université de Lorraine  
Marie-Pierre Martinez, IUT de Metz, Université de Lorraine  
Nicolas Molle, Université de Lorraine  
Cédric Sarré, Sorbonne Université, INSPÉ de l'Académie de Paris  
Claire Sologny, IUT Dijon-Auxerre, Université de Bourgogne Europe  
Julien Strignano IUT de Saint-Etienne, Université Jean Monnet Saint Etienne  
Marie-Agnès Travaux, IUT de Tours, Université de Tours

## Comité d'organisation

### Responsables :

Sonja Hamilton, CJ, IUT de Colmar  
Karen Raimbault, TC, IUT de Colmar  
Philippe Stempf, GB, IUT de Colmar

Avec l'aide précieuse de nos collègues et étudiantes et étudiants que nous remercions chaleureusement

Les collègues linguistes de l'IUT de Colmar : Marie Grousson (TC, anglais), Julie Nguyen (RT, anglais), Elpida Sklika (MT2E, anglais) et Sébastien Touraton (TC, allemand).

L'équipe de direction : Doriane Drouhin, Directrice, Stéphanie Meier, Responsable administrative et financière, Laurine Schaffhauser, Responsable communication, Frédéric Drouhin, Arnaud Albert.

Delphine Weiss, enseignante de communication commerciale, cheffe de projet, créatrice et dirigeante de Studio Créalia.

Les étudiantes et étudiants des projets tutorés des départements CJ et TC : Sarah Gomes De Jesus, Mathilde Gross, Antoine Guimont, Etienne Hert, Clémence Keller (CJ).  
Morgane Bérard, Flora Dolle, Lisa Foisset, Noa Goerger, Maxence Muller (TC).

Et un grand bravo à l'étudiante lauréate du concours d'affiche, Lallie Vieille-Grosjean, ainsi qu'aux trois lauréats des étiquettes de bouteilles de bière, Quentin Hoffmann, Alexandre Vernet et Nicolas Vincent.

Isabelle Guion, gestionnaire du CLOUS

## Programme - aperçu général

### Jeudi 12 juin

---

- 08.30 - 09.00 Accueil des congressistes à l'IUT  
09.00 - 11.40 Ateliers de spécialités :  
*Quelle prise en considération des langues au sein des départements ?*  
11.00 - 17.00 Ouverture du salon des éditeurs  
11.45 - 12.10 Accueil des nouveaux  
11.45 - 12.10 Présentation des éditeurs  
12.15 - 13.30 Déjeuner  
13.30 - 14.00 Ouverture officielle du congrès  
14.00 - 15.00 **Conférence plénière 1 - Pierre Martinez, Université Paris 8 - Saint Denis**  
15.00 - 15.30 Pause-café, visite du salon des éditeurs  
15.30 - 16.15 1<sup>re</sup> série d'ateliers  
16.25 - 17.10 2<sup>e</sup> série d'ateliers  
18.30 - 22.30 Découverte d'un vignoble alsacien et dégustations (Confrérie Saint-Etienne)

### Vendredi 13 juin

---

- 08.30 - 09.00 Accueil des congressistes  
09.00 - 10.00 **Conférence plénière 2 - Simona Ruggia, Université Côte d'Azur**  
10.00 - 10.45 Pause-café, visite du salon des éditeurs et du marché des produits régionaux  
10.45 - 11.30 3<sup>e</sup> série d'ateliers  
11.40 - 12.25 4<sup>e</sup> série d'ateliers  
12.30 - 12.45 Photo de groupe  
12.45 - 14.00 Déjeuner  
14.00 - 15.00 **Table ronde sur les intelligences artificielles**  
**Georgeta Cislaru, Université Sorbonne Nouvelle**  
**Germain Forestier, Université de Haute-Alsace**  
**Samuel Nowakowski, Université de Lorraine**  
**Nicolas Rougier, Inria, IMN de Bordeaux**  
15.10 - 15.55 5<sup>e</sup> série d'ateliers  
15.55 - 16.40 Pause-café, visite du salon des éditeurs et du marché des produits régionaux  
16.40 - 18.10 Assemblée générale, tombola  
19.30 - 19.45 Photo de groupe au Musée Unterlinden  
20.00 - 24.00 Dîner du congrès au Musée Unterlinden

### Samedi 14 juin

---

- 08.30 - 09.00 Accueil des congressistes  
09.00 - 10.00 **Conférence plénière 3 - Alex Boulton, Université de Lorraine**  
10.00 - 10.15 Pause-café  
10.15 - 11.00 6<sup>e</sup> série d'ateliers et swap-shops 1, 2 et 3  
11.10 - 11.55 7<sup>e</sup> série d'ateliers et swap-shops 1, 2 et 3 (suite)  
12.00 - 12.30 Clôture du 45<sup>e</sup> congrès de l'APLIUT  
12.30 - 13.00 CA de l'APLIUT

## Détail du programme

### Jeudi 12 juin

08.30 - 09.00	Accueil des congressistes	Hall du bâtiment G
09.00 - 11.40	<p><b>Session spéciale IUT : Ateliers de spécialité</b>  <b>Ateliers réservés aux enseignants IUT</b></p> <p><b>Atelier A : INFO</b> (Informatique), <b>R &amp; T</b> (Réseaux et Télécommunications), <b>SD</b> (Sciences des Données)</p> <p><b>Atelier B : MP</b> (Mesures Physiques), <b>MT2E</b> (Métiers de la Transition et de l'Efficacité Énergétiques), <b>GMP</b> (Génie Mécanique et Productique), <b>GIM</b> (Génie Industriel et Maintenance), <b>QLIO</b> (Qualité, Logistique Industrielle et Organisation), <b>GCCD</b> (Génie Civil et Construction Durable)</p> <p><b>Atelier C : GEII</b>  (Génie Electrique et Informatique Industrielle)</p> <p><b>Atelier D : GACO</b> (Gestion Administrative et Commerciale) <b>INFOCOM</b> (Information-communication), <b>CS</b> (Carrières Sociales), <b>MMI</b> (Métiers du Multimédia et de l'Internet), <b>MLT</b> (Management de la Logistique et Transports)</p> <p><b>Atelier E : CHIMIE, GBIO</b> (Génie Biologique), <b>GCGP</b> (Génie Chimie-Génie des Procédés)</p> <p><b>Atelier F : GEA</b> (Gestion des Entreprises et des Administrations), <b>CJ</b> (Carrières Juridiques)</p> <p><b>Atelier G : TC</b> (Techniques de commercialisation)</p> <p><b>Atelier H : LVB</b> (Allemand, Espagnol)</p>	<p style="text-align: center;">Salle 100 D. Joulia</p> <p style="text-align: center;">Salle 102 M. Le Goff</p> <p style="text-align: center;">Salle 103 M. Fabrèges</p> <p style="text-align: center;">Salle 105 L. Louchez</p> <p style="text-align: center;">Salle 106 B. Andlauer</p> <p style="text-align: center;">Salle 107 S. O'Sullivan</p> <p style="text-align: center;">Salle 108 C. Valente</p> <p style="text-align: center;">Salle 031(RDC) T. Bailleul</p>
11.00 - 17.00	Ouverture du Salon des éditeurs	Bâtiment I
11.45 - 12.10	Accueil des nouveaux	Salle F004
11.45 - 12.10	Présentation des éditeurs	Amphi G
12.15 - 13.30	Déjeuner	RU CLOUS

13.30 - 14.00	Ouverture officielle du congrès	Amphi G
14.00 - 15.00	Conférence plénière 1 <b>Pierre MARTINEZ</b> <i>Enseigner langues et cultures. Vers un modèle réticulaire appuyé sur l'IA et les NBIC</i>	Amphi G
15.00 - 15.30	Pause-café, visite du salon des éditeurs	Bâtiments K, I
15.30 - 16.15	<b>Atelier 1</b> : L'escape game pour sortir de la matrice - ou comprendre l'IA pour mieux affronter les défis de ce monde <b>Samuel NOWAKOWSKI</b>	Salle F 008
	<b>Atelier 2</b> : English for Biology Students: Enhancing Language Learning through AI Tools at a French IUT <b>Sayf MOHAMED</b>	Salle F 004
	<b>Atelier 3</b> : Enjeux éthiques de l'usage des IA génératives dans les textes officiels des instances nationales françaises et supranationales - Dialogue avec la recherche critique <b>Christian OLLIVIER</b>	Salle F 010
	<b>Atelier 4</b> : Utilisation de l'IA dans l'analyse et l'exploitation des corpus lors d'une formation FOS en restauration <b>Mathilde GUZIK</b>	Salle F 012
	<b>Atelier 5</b> : AI in language and cultural support: teacher practices and beliefs in France <b>Dan FROST</b>	Salle F 013
16.25 - 17.10	<b>Atelier 6</b> : Quelles sont les pratiques actuelles d'enseignement des langues intégrant l'IA générative dans l'enseignement secondaire ? <b>Thierry SOUBRIÉ, Elke NISSEN</b>	Salle F 008
	<b>Atelier 7</b> : L'art du prompt avec ChatGPT : comprendre comment cela fonctionne et l'utiliser pour préparer des cours de langues <b>Claire SOLOGNY</b>	Salle F 004
	<b>Atelier 8</b> : AI-assisted scaffolding in L2 learners' interpretation of authorial tone in Corporate Social Responsibility discourse <b>Abeer NASER EDDINE</b>	Salle F 010
	<b>Atelier 9</b> : E-Portfolios in the Age of ChatBots: Working with a Teacher-Tailored PA <b>Aimee SCHOONMAKER, Nadia YASSINE-DIAB, Ana BUMBER</b>	Salle F 012
	<b>Atelier 10</b> : Training students to use AI tools in EAP/EMI <b>Simon DUNTON</b>	Salle F 013
18.30 - 22.30	Découverte d'un vignoble alsacien et dégustations (Confrérie Saint-Etienne)	

<b>Vendredi 13 juin</b>		
08.30 - 09.00	Accueil des congressistes	Bâtiment K
09.00 - 10.00	Conférence plénière 2 <b>Simona RUGGIA</b> <i>Les Intelligences Artificielles : une (r)évolution pour la formation des futurs enseignants de langue ?</i>	Amphi G
10.00 - 10.45	Pause-café, visite du salon des éditeurs et du marché des produits régionaux	Bâtiments K, I, F
10.45 - 11.30  <b>Troisième série d'ateliers</b>	<b>Atelier 11</b> : L'IA pour les nuls (mais pas que !) : atelier interactif pour utiliser la boîte à outils pour des cours de langues sur mesure <b>Claudine GROMMERSCH</b>	Salle F 008
	<b>Atelier 12</b> : Reimagining Language Assessment in the Age of AI <b>Richard PALMER</b>	Salle F 004
	<b>Atelier 13</b> : Favoriser l'autonomie des apprenants A1 en FLE par l'Intelligence Artificielle générative <b>Gerald SCHLEMMINGER</b>	Salle F 010
	<b>Atelier 14</b> : L'Intelligence Artificielle au service de l'enseignement de la langue de spécialité : retour d'expérience en BUT Informatique <b>Véronique CHARRIAU</b>	Salle F 012
	<b>Atelier 15</b> : Utiliser des outils d'IA pour générer automatiquement un CV et s'entraîner à l'entretien : entre émerveillement et désillusion <b>Nadia YASSINE-DIAB</b>	Salle F 013
11.40 - 12.25  <b>Quatrième série d'ateliers</b>	<b>Atelier 16</b> : Comparer les effets des rétroactions correctives fournies par l'humain et par l'IA sur le développement de la correction grammaticale en anglais langue étrangère : étude exploratoire <b>Cédric BRUDERMANN, Cédric SARRÉ, Muriel GROSBOIS</b>	Salle F 008
	<b>Atelier 17</b> : Intégrer les IA génératives dans l'apprentissage des langues étrangères : bilan d'une expérimentation en anglais LANSAD via les logbooks <b>Célia ATZENI</b>	Salle F 004
	<b>Atelier 18</b> : Writing Workshop: Prompt Engineering and Critical Thinking for Language Learners <b>Daphnee FUENTEVILLA, Aimee SCHOONMAKER</b>	Salle F 010
	<b>Atelier 19</b> : A l'écoute de l'IA : de l'intelligence artificielle à la lecture expressive. Comment les émotions révolutionnent l'enseignement personnalisé du FLE ? <b>Assia KELLIL, Mohamed BENOTHMANE</b>	Salle F 012
	<b>Atelier 20</b> : L'IA hallucine ! Les pratiques pédagogiques en transition grâce à l'ASR <b>Ana BUMBER</b>	Salle F 013

12.30 - 12h45	Photo de groupe	Bâtiment K
12h45 -14h00	Déjeuner	RU CLOUS
14.00 - 15.00	<p style="text-align: center;"><b>Table ronde</b>  <i>Les apports des IA génératives en éducation :  à la croisée des disciplines pour la recherche et les  pratiques d'enseignement-apprentissage</i>  <b>Georgeta CISLARU,  Germain FORESTIER,  Samuel NOWAKOWSKI,  Nicolas ROUGIER</b>    Animée par  <b>Kossi Seto YIBOKOU</b></p>	Amphi G
15.10 - 15.55	<b>Atelier 21</b> : Testons l'intégration de l'IA dans une plateforme collaborative de jeux sérieux pour l'apprentissage du vocabulaire de spécialité : Check your Smile reloaded ! <b>Nadia YASSINE-DIAB</b>	Salle F 008
	<b>Atelier 22</b> : L'enseignement des langues étrangères : la littératie en IA des enseignants et des étudiants en milieu universitaire <b>Ya RAO-CHEN</b>	Salle F 004
	<b>Atelier 23</b> : AI in language and cultural support: teacher practices and beliefs in France <b>Dan FROST</b>	Salle F 010
	<b>Atelier 24</b> : Les IA face à la diversité des contextes d'enseignement des langues : proposition de modélisation pour leur intégration dans les pratiques pédagogiques <b>Yannick DJIECHEU</b>	Salle F 012
	<b>Atelier 25</b> : De l'interaction autonome à l'usage guidé de l'intelligence artificielle générative dans l'enseignement supérieur : impact sur l'écriture narrative <b>Radia HANNACHI, Sílvia ARAÚJO, Francisco LOPES, Soraia PEREIRA</b>	Salle F 013
15.55 - 16.40	Pause-café, visite du salon des éditeurs et du marché des produits régionaux	Bâtiments K, I, F
16.40 - 18.10	Assemblée générale, tombola	Amphi G
19.30 - 19.45	Photo de groupe au Musée Unterlinden	
20.00 - 24.00	Dîner du congrès au Musée Unterlinden	

<b>Samedi 14 juin</b>		
08.30 - 09.00	Accueil des congressistes	Bâtiment K
09.00 - 10.00	Conférence plénière 3 <b>Alex BOULTON</b> <i>Ange ou démon ? L'IAG en enseignement, apprentissage et recherches en langues</i>	Amphi G
10.00 - 10.15	Pause-café	Bâtiment K
10.15 - 11.00	<b>Atelier 26</b> : Distinguer une production d'étudiants générée par une IA d'une production sans intervention directe d'une IA : Réflexions et pratiques <b>Kossi Seto YIBOKOU, Alexia JINGAND</b>	Salle F 008
<b>Sixième série d'ateliers</b>	<b>Atelier 27</b> : From Resistance to Embrace: A Framework for Understanding Technology Adoption in Language Education <b>Eva DESSEIN, Per URLAUB</b>	Salle F 004
<b>Swap-shops</b>	<b>Swap-shop 1</b> : Les cinq compétences en anglais <b>Marie-Pierre MARTINEZ</b> <b>Swap-shop 2</b> : Les cinq compétences en anglais <b>Sheila O'SULLIVAN</b> <b>Swap-shop 3</b> : Les cinq compétences en espagnol <b>Thomas BAILLEUL</b>	Salles communiquées par les responsables des ateliers swap-shops
11.10 - 11.55	<b>Atelier 28</b> : ChatGPT comme outil d'évaluation formative de l'expression écrite en anglais : une étude expérimentale sur le commentaire de caricatures politiques <b>Michel OLINGA</b>	Salle F 008
<b>Septième série d'ateliers</b>	<b>Atelier 29</b> : AI Hallucinates! How ASR is Reshaping Teaching Practices <b>Ana BUMBER</b>	Salle F 004
<b>Swap-shops</b>	<b>Swap-shop 1 (suite)</b> : Les cinq compétences en anglais <b>Marie-Pierre MARTINEZ</b> <b>Swap-shop 2 (suite)</b> : Les cinq compétences en anglais <b>Sheila O'SULLIVAN</b> <b>Swap-shop 3 (suite)</b> : Les cinq compétences en espagnol <b>Thomas BAILLEUL</b>	Salles communiquées par les responsables des ateliers swap-shops
12.00- 12.30	Clôture du 45 <sup>e</sup> congrès de l'APLIUT	Amphi G
12.30- 13.00	CA de l'APLIUT	Amphi G

# Programme des conférences et table ronde (Amphi G)

## Conférence plénière 1



**Pierre MARTINEZ**

Université Paris 8 - Saint Denis

Présidente de séance : Danielle JOULIA

**Judi 12 juin 14h - 15h**

Amphi G

### Enseigner langues et cultures

#### Vers un modèle réticulaire appuyé sur l'IA et les NBIC

On ne saurait aujourd'hui qu'anticiper l'apparition et, plus encore, la généralisation d'instruments innovants liés à l'intelligence artificielle et aux technosciences (NBIC, Nano et biotechnologies, informatique et sciences cognitives), prédire de nouvelles pratiques, dessiner des dispositifs, pressentir des imaginaires et des représentations sociales différentes. (Martinez, 2018, Bozkurt et al., 2021). Comme le démontrent des synthèses récentes (MEN, 2024), la problématique de l'enseignement des langues dépasse largement les usages immédiats des outils numériques. Le modèle éducatif à venir sera celui des *réseaux*, avec une hybridité homme-machine, voire une symbiose (Simondon, 1958) qui n'est pas sans poser de nouvelles questions sur la place et le rôle des acteurs, peut-être leur nature ou leur définition. Cette hypothèse centrale de la conférence englobe une convergence technoscientifique croissante (informatique quantique, neurosciences, nanotechnologies...) et un contexte civilisationnel, celui de la société postmoderne (question ébauchée par l'intervenant au Colloque de l'Université Kasetsart, 2018, *Thaïlande 4.0*). Mais le pilotage de l'innovation, sa généralisation envisageable, impliqueront des facteurs qui relèvent également de l'histoire de l'institution éducative, avec son évolution actuelle et en fonction de contextes culturels et d'environnements d'apprentissage à différencier. Comment anticiper ? Comment se préparer au changement ? L'intervention s'inscrit dans un ensemble de travaux entamé avec *La didactique des langues étrangères* (PUF, Que Sais-je ? - 1996, 2021, 10<sup>e</sup> éd. à paraître, 2025). *Un regard sur l'enseignement des langues. Des sciences du langage aux NBIC*, 2018, marque une étape épistémologique que prolonge et développe aujourd'hui *Intégrer l'Intelligence artificielle à l'Université*, 2024.

## Bibliographie

Bozkurt, A., Karadeniz, A., Baneres, D., Guerrero-Roldan, A.E. et Rodriguez, M.E. (2021). « Artificial Intelligence and Reflections from Educational Landscape: A Review of AI Studies in Half a Century ». *Sustainability* 2021, 13, 800. Cons. 9/12/2024 :

Direction du Numérique pour l'Éducation, MEN (2024). IA et Éducation : apports de la recherche et enjeux pour l'éducation. Cons. 9/12/2024  
<https://edunumrech.hypotheses.org/10764>

Martinez, P. (2018). Un regard sur l'enseignement des langues. Des sciences du langage aux NBIC. Édition des Archives Contemporaines. Libre accès : <http://eac.ac/books/9782813002839>

Martinez, P. (1996, 2021, 10ème édition actualisée à paraître, 2025). La didactique des langues étrangères. Presses Universitaires de France, Coll. Que Sais-je ?

Martinez, P. (2024). Intégrer l'Intelligence Artificielle à l'Université. Éditions de L'Harmattan, Coll. Questions contemporaines.

<https://liseuse.harmattan.fr/9782336440613>

Simondon, G. (1958, éd. 2024). Du mode d'existence des objets techniques. Champs, Essais.

## Biographie

Pierre MARTINEZ est professeur émérite en Sciences du Langage et Didactique des Langues de l'Université Paris 8 - Saint-Denis et chercheur associé au DILTEC (EA 2288) Paris 3 Sorbonne Nouvelle. Il a été responsable d'un réseau de l'AUF et professeur à l'Université Nationale de Séoul. Ses travaux de recherche ont porté sur les politiques linguistiques et éducatives, la Francophonie, les dispositifs d'enseignement multimodaux réticulaires. Il a notamment publié *La didactique des Langues Étrangères (Que Sais-je ? PUF, 2021, 2025)*, *Un regard sur l'enseignement des langues. Des sciences du langage aux NBIC (EAC, 2018)* et *Intégrer l'Intelligence Artificielle à l'Université (L'Harmattan, Coll. Questions contemporaines, 2024)*.

## Conférence plénière 2



**Simona RUGGIA**

Université Côte d'Azur

Président de séance : Kossi Seto YIBOKOU

Vendredi 13 juin 9h - 10h

Amphi G

### Les Intelligences Artificielles : une (r)évolution pour la formation des futurs enseignants de langue ?

L'Intelligence Artificielle (IA) est considérée aujourd'hui comme le pilier de la 4<sup>e</sup> révolution industrielle, puisqu'elle restructure en profondeur l'économie, la production et la société. Ainsi, le terme de révolution associé à l'IA est devenu aussi ubiquiste que les outils assistés par l'IA dans notre quotidien. En ce qui concerne son impact dans le monde de l'éducation, nous avons voulu interroger un *expert* dans la matière ... et ChatGPT nous a affirmé que « l'intelligence artificielle est en train de révolutionner la formation des enseignants, bien plus qu'elle ne l'évolue simplement ». Or, ce terme de révolution doit-il être associé à un changement radical, ou plutôt à une transformation s'inscrivant dans son processus d'innovation permanent qui s'opère au niveau de la recherche en didactique des langues et des environnements et expériences d'enseignement-apprentissage qui en découlent ? Mais surtout comment cette (r)évolution est en train de s'opérer dans le cadre de la formation des futurs enseignants de langues ? Notre conférence propose une réflexion sur l'introduction de l'IA au sein de la formation des futurs enseignants de langue et plus particulièrement au sein du programme du « Master FLE, didactique du français langue étrangère et seconde » d'Université Côte d'Azur dont nous sommes responsables.

Cette approche comporte tout d'abord des modules mis en place grâce au projet EFELIA soutenu par L'Institut 3IA Côte d'Azur qui permettent aux étudiants de s'emparer des avancées de l'IA, d'en maîtriser les concepts et les méthodes clés, et d'appréhender les capacités, limites et enjeux. Ensuite, nous nous pencherons sur un certain nombre d'outils assistés par l'IA descriptive et générative qui transforment les méthodes d'enseignement-apprentissage et la manière dont les futurs enseignants acquièrent et perfectionnent leurs compétences.

Ainsi, nous présenterons l'exploitation de la plateforme DeepFLE<sup>1</sup> (Ruggia, Vanni, 2021), que nous avons réalisée dans le cadre de nos travaux de recherche sur l'exploitation du *deep learning* (Vanni, 2023) afin de décrire les caractéristiques des textes en français selon les échelles du *Cadre Européen Commun de Référence pour les langues* (CERCL) (Conseil de l'Europe, 2018). Cette plateforme, qui propose une analyse à la fois prédictive et descriptive de(s) niveau(s) d'un texte en mettant en évidence la nature des marqueurs linguistiques (forme graphique, catégorie grammaticale ou lemme) qui ont fortement contribué ou pas à la prédiction de(s) niveau(x), constitue un outil d'enseignement et d'apprentissage pour la maîtrise des spécificités lexicales et morphosyntaxiques des six niveaux du CECRL et de leur évaluation. Nous aborderons également des outils d'IA générative, à savoir les générateurs de texte, d'images et de musique exploités notamment pour la création de matériel pédagogique.

## Bibliographie

Conseil de l'Europe. (2018). *Cadre européen commun de référence pour les langues : Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs*. <https://rm.coe.int/cecr-volume-complementaire-avec-de-nouveaux-descripteurs/16807875d5>

De la Higuera, C., et Iyer, J. (2024). *IA pour les enseignants : Un manuel ouvert*. <https://ia-pour-les-enseignants-un-manuel-ouvert-1729161531.pdf>

Romero, M., et Heiser, L. (Dir.). (2023). *Enseigner et apprendre à l'ère de l'intelligence artificielle* [Livre blanc]. Réseau Canopé. <https://hal.science/hal-04013223v2>

Ruggia, S., et Vanni, L. (2021). DeepFLE : la plateforme pour évaluer le niveau d'un texte selon le CECRL. *Dialogues et Cultures*, 66, 235-253. <https://hal.science/hal-03494844v1>

Martinez, P. (2024). *Intégrer l'intelligence artificielle à l'université*. L'Harmattan. Questions contemporaines.

Vanni, L. (2023). Hyperbase web. (Hyper) Bases, Corpus, Langage, *Corpus 25* <https://journals.openedition.org/corpus/8770>

## Biographie

Simona Ruggia est maître de conférences HDR en didactique du FLE à l'Université Côte d'Azur (UniCA). Elle est responsable de l'axe « Corpus, textométrie, didactique et langues étrangères » de l'équipe « Logométrie. Corpus, traitements, modèles » du laboratoire BCL « Bases, Corpus, Langage » (UMR 7320/CNRS/UniCA) et directrice du Service Commun en Langues (SCL) qui contribue à la stratégie d'ouverture à l'international d'Université Côte d'Azur. Ses dernières investigations, qui se caractérisent par une approche interdisciplinaire engageant un dialogue entre didactique du FLE, intelligence artificielle (*deep learning*) et analyse des données textuelles, ont permis la création de la plateforme DeepFLE. Cette dernière, destinée à tous les acteurs du FLE, est capable d'évaluer le(s) niveau(x) d'un texte en français selon les échelles du Cadre Européen Commun de Références pour les langues, en détectant les marqueurs linguistiques spécifiques (forme graphique, code grammatical, lemme) à chaque niveau.

---

<sup>1</sup> Cette plateforme en libre accès est destinée à tous les acteurs du FLE : [www.deepfle.unice.fr](http://www.deepfle.unice.fr)

## Conférence plénière 3



**Alex BOULTON**

Université de Lorraine (ATILF - UMR 7118, UFR Lansad)

Président de séance : Dan FROST

Samedi 14 juin 9h - 10h

Amphi G

### Ange ou démon ?

#### L'IAG en enseignement, apprentissage et recherches en langues

L'intelligence artificielle générative (IAG) est à l'origine de nombreux outils récents dont ChatGPT. Mais un outil n'est qu'un outil, ni ange ni démon en lui-même. Le dictionnaire n'est pas responsable d'une mauvaise utilisation ; les *chatbots* non plus. Comme toute technologie « de rupture », des calculatrices des années 1970 aux smartphones et autres dispositifs mobiles de nos jours, l'IAG pose problème pour la continuité de nos activités. Nos enseignements doivent évoluer pour en tenir compte, si nous voulons éviter un retour aux seuls oraux et examens sur table pour tout contrôle. Le même type de question se pose en recherches.

Ainsi, cette présentation se donne pour objectif de faire le tour de plusieurs questions concernant l'IAG pour l'enseignement, l'apprentissage et les recherches en langues. Quels sont les avantages et quels sont les dangers liés à leur utilisation ? Comment tirer profit des premiers sans encourir le danger des deuxièmes ? Comment l'intégrer de manière judicieuse dans nos enseignements actuels - et comment adapter nos enseignements pour la prise en compte de l'IAG ? S'il n'y a pas de réponses universelles à ces questions, il convient de les explorer afin d'arriver à des décisions claires et adaptées à chaque contexte. La présentation contraste les points de vue des acteurs et actrices dans les différents volets de nos métiers - les « non-experts » que nous sommes mais tout à fait impliqués et en droit d'avoir nos avis propres, à condition que ceux-ci soient informés, réfléchis et transparents. Je m'inspire de mes propres expériences en tant qu'enseignant, chercheur et auteur, évaluateur et éditeur d'une revue (*ReCALL*), en m'appuyant sur des recherches récentes et en cours dont une étude (Yibokou et al., 2025) auprès d'étudiants Lansad en licence.

## Bibliographie sélective

ReCALL. <https://www.cambridge.org/core/journals/recall#>

Pérez-Paredes, P. et Boulton, A. (2025). *Data-driven learning in and out of the language classroom*. Cambridge University Press.

Yibokou, K. S., Boulton, A., Kalyaniwala, C. et Schires, M. (2025). Spontaneous use of Generative Artificial Intelligence and influence on collaborative learner writing. *Alsic*, 1(28). DOI : <https://doi.org/10.4000/13f6g>

Zare, J. et Boulton, A. (2027). Generative AI and data-driven learning in second language learning: What the future holds. *Language Learning & Technology*, 31 (2) ([à paraître](#)).

## Biographie

Alex Boulton est professeur en anglais et en linguistique appliquée. Ancien directeur de l'UMR 7118 ATILF (CNRS et Université de Lorraine), il est éditeur en chef de la revue ReCALL et membre des comités de huit autres revues (dont *Alsic*, *ASp*, *CALL-EJ*, *IJCALLT*, *LLT*) et de différentes associations (*EUROCALL*, *TaLC*, *AFLA*). Ses intérêts de recherche portent spécifiquement sur la linguistique de corpus et les exploitations pédagogiques (le *data-driven learning*), avec de nombreuses publications dans ces domaines, y compris plusieurs synthèses.

## Table ronde

### Les apports des IA génératives en éducation : à la croisée des disciplines pour la recherche et les pratiques d'enseignement-apprentissage

Vendredi 13 juin 14h - 15h

Animée par

**Kossi Seto YIBOKOU**

Amphi G



#### **Georgeta CISLARU**

Université Sorbonne nouvelle

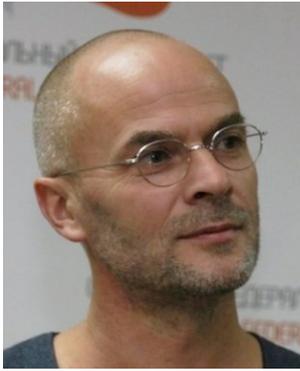
Georgeta Cislaru est Professeure en Sciences du langage à l'Université Sorbonne nouvelle et membre junior de l'Institut Universitaire de France. Elle mène ses travaux au sein de l'équipe Clesthia (EA 7345). Les domaines de recherche de Georgeta Cislaru se situent dans le champ de la linguistique des textes et des discours et de la sémantique. Ses travaux traitent de sujets aussi divers que la référence et la nomination, l'expression des émotions, la pragmatique interculturelle, l'écrit, le texte et le processus de textualisation. La récente popularisation des outils de génération automatique de textes l'ont amenée à (re)questionner la nature de l'objet texte et du processus de textualisation sous l'angle de la construction du sens. Elle est l'autrice ou co-autrice d'une centaine de publications scientifiques dont une monographie (Le processus de textualisation, avec Thierry Olive), dix numéros de revues et cinq volumes. Elle a coordonné plusieurs projets scientifiques, dont l'ANR Pro-TEXT - Les processus de textualisation : modélisations linguistiques, psycholinguistiques et d'apprentissage automatique.



#### **Germain FORESTIER**

Université de Haute-Alsace

Germain Forestier a obtenu un doctorat en informatique à l'Université de Strasbourg en 2010. Il a ensuite passé un an en tant que post-doctorant à l'INRIA Rennes / INSERM, où il a travaillé sur l'analyse de données biomédicales. En septembre 2011, il a été recruté comme Maître de Conférences à l'Université de Haute-Alsace (France), où il est Professeur des Universités depuis 2018. Il occupe également un poste de Professeur Associé (*Adjunct*) à la Monash University (Australie). Expert en intelligence artificielle, ses travaux de recherche portent sur la science des données, les séries temporelles, l'apprentissage automatique, le big data et l'apprentissage profond. Depuis 2021, il est Vice-Président Intelligence Artificielle et Transformation Numérique de l'Université de Haute-Alsace (UHA) et directeur du département informatique de l'Institut de Recherche IRIMAS (EA 7499) de l'Université de Haute-Alsace (<https://germain-forestier.info/>).



## Samuel NOWAKOWSKI

Université de Lorraine

Samuel Nowakowski est Maître de conférences HDR à l'Université de Lorraine. Il est chercheur au LORIA, Laboratoire lorrain d'informatique et ses applications (UMR 7503). Ses recherches actuelles sont principalement centrées sur la modélisation des usages du web, l'intelligence artificielle, les systèmes de compagnon intelligents et leurs mises en œuvre dans des projets transversaux en eEducation

ainsi que les territoires numériques d'apprentissage. Il travaille également dans le cadre de partenariat de recherche avec d'autres universités françaises et européennes sur la modélisation des systèmes interactifs adaptatifs. Il enseigne les humanités numériques au département Information Communication de l'UFR SHS Nancy, à l'École des Mines de Nancy et à Sciences Po et porte plusieurs projets contribuant à la mutation des pratiques pédagogiques à l'université. Il est aussi très impliqué dans de nombreuses actions de valorisation de la culture scientifique et technique. Il est co-auteur du livre « *Demain est-il ailleurs ? Odyssée urbaine autour de la transition numérique* (<https://boutique.fypeditions.com/products/demain-est-il-ailleurs-odysee-urbaine-autour-de-la-transition-numerique>) et anime un blog et une émission de radio, les Nowakowskismes (<https://nowakowski.hypotheses.org/>). Il a publié en novembre 2024 « *Les essentiels de l'intelligence artificielle* (<https://librairie.studyrama.com/produit/5152/9782759056149/l-essentiel-de-l-intelligence-artificielle>).



## Nicolas ROUGIER

Université de Bordeaux

Nicolas Rougier est Directeur de Recherche à l'Inria et travaille à l'Institut des maladies neurodégénératives (IMN) de Bordeaux, où il dirige l'équipe de neurosciences computationnelles. Il étudie en particulier la prise de décision, l'apprentissage et la cognition chez les rongeurs, les primates et les oiseaux. Ses recherches visent à irriguer les domaines (i) de la médecine pour rendre compte du

fonctionnement normal et pathologique du cerveau, (ii) des sciences numériques pour proposer des paradigmes informatiques alternatifs et (iii) de la philosophie en ce qui concerne le problème corps-esprit. Outre les neurosciences et la philosophie, Nicolas Rougier s'intéresse également à la science ouverte et reproductible ainsi qu'à la visualisation scientifique.

# Programme des ateliers

## Atelier 1

**Samuel NOWAKOWSKI**

Université de Lorraine - LORIA

Modération : Marie-Pierre MARTINEZ

Jeudi 12 juin 2025. 15.30 - 16.15

Salle F 008

**L'escape game pour sortir de la matrice  
ou comprendre l'IA pour mieux affronter les défis de ce monde**

Vous avez été absorbés par la matrice.

Pour pouvoir en sortir, vous devez en comprendre le fonctionnement, les enjeux et les perspectives. Pour cela, vous disposez d'un guide, "L'essentiel de l'IA" et vous devrez franchir cinq épreuves qui vous permettront d'acquérir des indices qui seront indispensables pour résoudre l'énigme ultime.

En groupe d'humains, c'est votre avenir qui se joue.

Soit, vous vous en sortez en coopérant, en communiquant et en apprenant.

Soit, vous resterez prisonnier de la cité des permutants.

L'escape game est limité à 20 participants.

# Atelier 2

## Sayf MOHAMED

Cergy Paris Université

Modération : Sylvia CANONNE

Jeudi 12 juin 2025. 15.30 - 16.15

Salle F 004

**English for Biology Students:**

**Enhancing Language Learning through AI Tools at a French IUT**

The integration of Artificial Intelligence (AI) into language education has opened new avenues for enhancing the teaching and learning of English as a second or foreign language (Guan, 2020). AI technologies can play different roles in supporting non-native English speakers particularly in specialized language learning contexts (Mavropoulou, 2023). This research examines the application of an artificial intelligence-powered English language teaching tool among 55 non-native English-speaking students enrolled in a biology program at a French Institute of Technology (IUT). Over the course of 10 weeks, the students accessed Mizou, an AI-driven platform that generates bespoke instructional materials for each user. The activities generated for the experimental group centered around the vocabulary that these biology students would require if they were to pursue further studies or careers in English-speaking contexts. The findings showed that students retained scientific vocabulary better and that their reading comprehension was enhanced. There was even some improvement in their overall English proficiency, as seen in a 35% bump in their TOEIC scores. Of the 55 students, 12 improved markedly in their speaking and presentation skills, which are very much related to how one performs in regard to making use of "linkers" (which help to bind ideas together), for making presentations in a coherent manner and for showing a command of the essential language skills necessary for better and more effective public speaking. Even though the AI tool proved helpful in vocabulary development, as noted by other similar studies such as Cook & Bassetti (2022), it failed to promote real time conversations, especially in the context of scientific English for biology students. Therefore, we highlight the need for a more interactive use of this AI tool in a manner that combines teacher instructions and the tool's language activities.

### References

- Cook, V. J., & Bassetti, B. (2022). AI in second language learning: Opportunities and challenges for language learners. *Second Language Research*, 38(3), 401-419.
- Guan, Y.-J. (2020). Design and future prospects of an English teaching system based on artificial intelligence. *China Educational Technology*, 399(4), 132-133.
- Mavropoulou, E. (2023). Exploitation de l'intelligence artificielle dans l'enseignement du français langue étrangère sur objectifs spécifiques : Une étude de cas. *Revue des Arts, Linguistique, Littérature et Civilisations*, 8, 63-70.

# Atelier 3

Christian OLLIVIER

Université de La Réunion

Modération : Danielle JOULIA

Jeudi 12 juin 2025. 15.30 - 16.15

Salle F 010

## Enjeux éthiques de l'usage des IA génératives dans les textes officiels des instances nationales françaises et supranationales Dialogue avec la recherche critique

Les chercheurs abordent les opportunités et les défis de l'IA générative, avec, pour certains, un regard critique (Collin et al., 2023) dans la lignée des études critiques en éducation (Selwyn, 2015). Les documents publiés par les instances (supra)nationales évoquent également les atouts, les enjeux, notamment éthiques (Commission européenne, 2022 ; Conférence permanente des ministres de l'éducation, 2024 ; Direction du numérique pour l'éducation, 2025 ; Unesco et al., 2024). Notre communication présentera une analyse qualitative de contenu (Paillé et Mucchielli, 2016) appliquée à un corpus constitué des textes publiés entre 2022 et 2024 par l'Unesco, l'UE, le Conseil de l'Europe et le Ministère de l'Education français. La recherche permettra d'identifier les thèmes liés aux opportunités et enjeux notamment éthiques en lien avec l'apprentissage et l'usage des langues, tels qu'évoqués dans ces publications et de les comparer avec ce que les approches critiques soulignent dans le but de faire ressortir convergences et divergences entre recherche et textes officiels. Sur la base de cette analyse, en guise de perspectives, nous ouvrirons des pistes concrètes pour l'enseignement-apprentissage des langues en lien avec une éducation à la citoyenneté numérique.

### Bibliographie

- Collin, S. et al. (2023). Enjeux éthiques et critiques de l'intelligence artificielle en éducation. *Canadian Journal of Learning and Technology*, 49(4), 1-29.
- Commission européenne. (2022). *Lignes directrices éthiques sur l'utilisation de l'intelligence artificielle*. Commission européenne.
- Conférence permanente des ministres de l'éducation. (2024). *Réglementer l'intelligence artificielle dans l'éducation*. Conseil de l'Europe.
- Direction du numérique pour l'éducation. (2025). *Intelligence artificielle et éducation*. Direction du numérique pour l'éducation.
- Selwyn, N. (2015). Data entry: Towards the critical study of digital data and education. *Learning, Media and Technology*, 40(1), 64-82.
- Unesco et al. (2024). *Orientations pour l'intelligence artificielle générative dans l'éducation et la recherche*. Unesco.

# Atelier 4

## Mathilde GUZIK

Université d'Artois

Modération : Thomas BAILLEUL

Jeudi 12 juin 2025. 15.30 - 16.15

Salle F 012

### Utilisation de l'IA dans l'analyse et l'exploitation des corpus lors d'une formation FOS en restauration

Dans le cadre de cette communication nous analyserons une expérimentation concernant l'intelligence artificielle (IA) et une formation en Français sur Objectif Spécifique (FOS) à un groupe classe hétérogène.

Nous débiterons en situant notre objet étude : le FOS et l'IA. Nous retracerons brièvement ce qu'est le FOS (Mangiante et Parpette, 2004) et nous définirons l'IA, ainsi que les avancées en didactique dans ce milieu. Nous sommes partis de plusieurs questionnements : en quoi l'IA peut être utile en formation FOS ? Comment l'introduire ? Quelle place lui donner dans l'apprentissage ? Quelle place peut prendre l'IA dans la préparation d'une formation ? Comment l'utiliser pour enseigner en FOS ? Nous continuerons la communication en exposant nos objectifs qui sont de comprendre en quoi l'IA peut nous être utile en formation FOS et en quoi cela peut aider le formateur dans son enseignement. La méthodologie employée lors de cette expérimentation est une méthodologie qualitative, nous avons utilisé un corpus constitué de plus de 500 occurrences tirées du référentiel de compétences langagières *Referentica*, élaboré dans le cadre des activités du centre de recherche Grammatica (Charneau, 2023 ; Mangiante, 2006). Nous finirons par nos propositions didactiques pour utiliser et travailler les différents types de phraséologie en formation. Pour cela nous utiliserons les outils IA et nous essaierons de voir dans quelle mesure ces outils sont utiles, s'ils peuvent aider le professeur à préparer des activités et s'ils sont pertinents pour les formations en FOS.

#### Bibliographie

Charneau, C. (2023). *La combinatoire lexicale pour l'enseignement du français à des fins professionnelles : Ressources pour les domaines de l'hôtellerie-restauration et du bâtiment et travaux publics*. Université Artois.

Mangiante, J.-M. (2006). *Français de spécialité ou français sur objectif spécifique : Deux démarches didactiques distinctes*. Université d'Artois.

Mangiante, J.-M., et Parpette, C. (2004). *Le Français sur Objectif Spécifique*. Hachette FLE.

# Atelier 5

(dupliqué en atelier 23)

Dan FROST

Université Grenoble Alpes - Laboratoire LIDILEM EA 609

Modération : Cathie-Anne SCHNEIDER

Jeudi 12 juin 2025. 15.30 - 16.15

Salle F 013

## AI in language and cultural support: teacher practices and beliefs in France

In the field of education, and more specifically language teaching and learning, AI is widely used by both educators and learners. In today's globalised world, teaching increasingly involves learners from many diverse linguistic and cultural backgrounds, and learners whose L1 is not the means of instruction can be at a disadvantage. AI offers potential solutions, but also provides challenges for teachers, who often receive little or no training or guidelines from their institutions. (Chan, 2023).

This funded international research project involves four countries (Australia, Malaysia, The United Arab Emirates and France), and investigates teacher practices and attitudes regarding AI and language teaching in a variety of contexts, in the primary, secondary and tertiary sectors. We address the following three research questions: how do teachers perceive the usefulness and ease of use of AI? How is AI being used to support and scaffold language and cultural learning? How does AI affect teacher roles? In order to answer these questions, we use semi-structured interviews with both language specialists and content teachers in the four countries concerned. We adopt an ecological perspective (The Douglas Fir Group, 2016), use models of technology acceptance (Braun & Clark, 2023), and use reflexive thematic analysis of the data. This presentation will outline the context and rationale for the study and provide an overview of the models underpinning the theoretical framework, before detailing the methodology, and presenting the results from the Interviews carried out in France.

### References

- Braun, V., & Clarke, V. (2023). Toward good practice in thematic analysis: Avoiding common problems and be(com)ing a *knowing* researcher. *International Journal of Transgender Health*, 24(1), 1-6.
- Chan, C. K. Y. (2023). A comprehensive AI policy education framework for university teaching and learning. *International Journal of Educational Technology in Higher Education*, 20(1), 38.
- The Douglas Fir Group. (2016). A Transdisciplinary Framework for SLA in a Multilingual World. *The Modern Language Journal*, 100(S1), 19-47.

# Atelier 6

Thierry SOUBRIÉ, Elke NISSEN

Université Grenoble Alpes (LIDILEM EA609)

Modération : Danielle JOULIA

Jeudi 12 juin 2025. 16.25 - 17.10

Salle F 008

## Quelles sont les pratiques actuelles d'enseignement des langues intégrant l'IA générative dans l'enseignement secondaire ?

« Pourquoi tu apprends le chinois ? Ça ne sert à rien... J'ai vécu 3 ans en Chine et je me suis très bien débrouillée avec Google Traduction ». Voici quelle a été la réaction d'une de ses amies sur un forum de cours de master lorsqu'une étudiante l'a informée qu'elle comptait se lancer dans l'apprentissage de cette langue, réaction qui n'est pas pour rassurer les enseignants de langue qui redoutent plus que jamais d'être un jour remplacés par la machine...

Pourtant, loin de se limiter à un rôle substitutif, l'IA offre des potentialités pédagogiques intéressantes (Law, 2024) : elle peut aider les apprenants à enrichir leurs compétences langagières, renforcer leur autonomie et leur engagement, ou encore faciliter certaines tâches chronophages pour les enseignants, comme l'élaboration de matériel pédagogique ou la correction de devoirs. En même temps, l'intégration de ces technologies soulève des enjeux cruciaux en matière de littératie numérique (Warschauer et Xu, 2024), notamment concernant les aspects critiques et éthiques (Caws et al., 2021), enjeux auxquels il revient aux enseignants de sensibiliser les apprenants.

Quelles pratiques les enseignants de langue mettent-ils d'ores et déjà en œuvre pour intégrer l'IA dans leurs cours ? Comment s'emparent-ils de l'IA ? Quelles tendances peut-on observer ? Pour répondre à ces questions, nous avons analysé 50 scénarios pédagogiques élaborés par des enseignants du secondaire, en langues vivantes et en français, « validés par les corps d'inspection » et disponibles sur la base de données Edubase. Notre grille d'analyse, construite pour les fins de cette étude, prend en compte à la fois les outils utilisés, les objectifs poursuivis et les rôles joués par l'IA. Nous nous proposons, à l'occasion du congrès de l'APLIUT, de rendre compte des principaux résultats de notre travail.

### Bibliographie

Caws, C., Hamel, M.-J., Jeanneau, C., et Ollivier, C. (2021). *Formation en langues et littératie numérique en contextes ouverts - Une approche socio-interactionnelle*. Editions des archives contemporaines.

Law, L. (2024). Application of generative artificial intelligence (GenAI) in language teaching and learning: A scoping literature review. *Computers and Education Open*, 6.

Warschauer, M., et Xu, Y. (2024). Artificial intelligence for language learning: Entering a new era. *Language Learning & Technology*, 28(2).

# Atelier 7

Claire SOLOGNY

IUT de Dijon

Université de Bourgogne Europe

Modération : Marie-Pierre MARTINEZ

Jeudi 12 juin 2025. 16.25 - 17.10

Salle F 004

## **L'art du prompt avec ChatGPT : comprendre comment cela fonctionne et l'utiliser pour préparer des cours de langues**

L'objectif principal de cet atelier est de montrer comment l'intelligence artificielle, et en particulier ChatGPT, peut être intégrée dans la préparation des enseignements et évaluations en langues. L'atelier débutera par une introduction qui définira ce que l'intelligence artificielle est, et présentera les caractéristiques principales de ChatGPT, en insistant sur ses forces et ses limites dans un cadre éducatif.

Deux axes principaux structureront cet atelier. D'une part, nous explorerons l'art du prompt à travers la méthode RAF (Rôle, Action, Format), qui aide à formuler des instructions claires et efficaces pour obtenir des résultats pertinents. D'autre part, des exemples concrets d'utilisation de l'IA seront proposés pour la conception d'activités et l'adaptation de contenus aux différents niveaux linguistiques des apprenants. Des outils et stratégies pratiques seront également partagés pour une mise en œuvre immédiate.

Cet atelier vise à offrir aux participants des clés pour exploiter ChatGPT de manière pédagogique et innovante, tout en les invitant à réfléchir sur l'avenir de l'enseignement avec les outils numériques.

# Atelier 8

## Abeer Naser Eddine

Université Grenoble Alpes - LIDILEM

Modération : Cathie-Anne SCHNEIDER

Jeudi 12 juin 2025. 16.25 - 17.10

Salle F 010

### AI-assisted scaffolding in L2 learners' interpretation of authorial tone in Corporate Social Responsibility discourse

The ability to discern an author's tone is integral to higher-order comprehension processes, enabling readers to interpret nuanced meanings and assess rhetorical strategies. With the growing popularity of Corporate Social Responsibility (CSR) concept (Coelho & Ferreira, 2023), we investigate L2 learners' ability to interpret the author's tone in CSR contexts, as this relies on the strategic use of tone to emphasise the moral implications of business actions. We hypothesise that AI-generated scaffolding will enhance learners' ability to identify authorial intent and CSR-related issues. To test this hypothesis, we employ a quasi-experimental pretest-posttest design with two groups receiving the same treatment, including tone identification prompts, contextual analysis cues, and reasoning frameworks. 36 B1-B2 learners from two class sections in Organisational Communication (BUT2-InfoCom) participated in the study, with 86% of native French speakers. They first read a news text (~1300 words) without assistance and responded to a prompt requiring the identification of phrases that express the author's tone. Shortly after, they engaged with the same text that is supplemented with AI-generated sentence-level explanation, pre-established using the *Tone Detector AI tool*, before responding to the same prompt again. We aim to explore to what extent L2 learners can interpret the author's tone when it comes to the company's business practices, and also identify specific CSR issues that reinforce the author's tone. A pre-established scale designed to categorise tone intensity and tone type is proposed in both tests. This tone analysis approach examines the ways in which L2 learners identify and interpret the author's tone through evaluative lexis (Channell, 2000; Henderson & Barr, 2010) and general CSR practices (environmental, ethical, philanthropic and economic). Preliminary analysis of pretest responses reveals the author's tone was predominantly neutral and negative, with advanced learners more sensitive to subtle tonal shifts linked to these CSR dimensions. Post-test responses revealed that the AI scaffolding helped learners identify a wider range of CSR tone-related items.

#### References

- Channell, J. (2000). Corpus-based analysis of evaluative lexis. In S. Hunston & G. Thompson (Eds.), *Evaluation in text: Authorial stance and the construction of discourse* (pp. 38-55). OUP.
- Coelho, R., Jayantilal, S., & Ferreira, J. J. (2023). The impact of social responsibility on corporate financial performance: A systematic literature review. *Corporate Social Responsibility and Environmental Management*, 30(4), 1535-1560.
- Henderson, A., & Barr, R. (2010). Comparing indicators of authorial stance in psychology students' writing and published research articles. *Journal of Writing Research*, 2(2), 245-264.

# Atelier 9

Aimee SCHOONMAKER <sup>1</sup>, Nadia YASSINE-DIAB <sup>2</sup>, Ana BUMBER <sup>3</sup>

1 : University of Central Florida [Orlando]

2 et 3 : Université de Toulouse

Modération : Mathilde SVAB

Jeudi 12 juin 2025. 16.25 - 17.10

Salle F 012

## E-Portfolios in the Age of ChatBots: Working with a Teacher-Tailored PA

E-portfolios have become increasingly popular in education in recent years, acting as digital dossiers where students compile, organize, and reflect upon their learning journeys while also serving as alternative assessment tools that value students' higher-order thinking skills. They are a powerful pedagogical resource as repositories to demonstrate students' learning outcomes through “a collection of data, information, and knowledge that they elaborate, argue, and reflect on in a virtual community for learning”. In addition, portfolios have been used in second language learning instruction as assessments to evaluate student performance (Lynch & Shaw, 2005), with research also suggesting that they can promote important skills such as self-directed learning, critical thinking, and lifelong learning.

In recent years, Generative AI has drawn a lot of attention in the education field and research has focused on the way students interact with these new personal assistants for several educational and language learning activities (Alm & Nkomo, 2020). Studies involving AI for developing E-portfolios include mainly ChatGPT (Le et al., 2024), which like most AI tools is not intended for educational purposes.

During this/ workshop, the audience will actively engage with the presenters and fellow audience members using a step-by-step guide (handouts included) of the creation of E-portfolios aided by a French Gen AI Chatbot Mizou and presenters will demonstrate the pros and cons of using this AI tool in comparison to ChatGPT.

### References

Alm, A., & L.M., Nkomo. (2020). Chatbot Experience of Informal Language Learners: A Sentiment Analysis. *International Journal of Computer Assisted Language Learning and Teaching*. 10; 51-65.

Le, A.NN., Nguyen, V.N., Nguyen, M.TX., Bo, L.K. (2024). Exploring the Use of ChatGPT as a Tool for Developing Eportfolios in ESL Classrooms. In: Papadakis, S. (eds) *IoT, AI, and ICT for Educational Applications*. *EAI/Springer Innovations in Communication and Computing*. Springer.

Lynch, B., & P. Shaw, (2005). Portfolios, Power, and Ethics. *TESOL Quarterly*, 39: 263-297.

# Atelier 10

## Simon DUNTON

Oxford EMI

Modération : Véronique CHARRIAU

Jeudi 12 juin 2025. 16.25 - 17.10

Salle F 013

### Training students to use AI tools in EAP/EMI

In response to calls to rise to the challenge of shaping students' use of Artificial Intelligence (AI), this talk explores how teachers working within the context of English Medium Instruction (EMI) can help frame AI tools as equitable and empowering aids (Bannister et al, 2023) for their students.

EMI, defined as “the use of the English language to teach academic subjects in countries or jurisdictions in which the majority of the population's first language is not English” (Dearden, 2015), continues to play an increasingly prominent role globally as universities aim to position themselves as more international, competitive and relevant in an increasingly interconnected world.

While the main focus of EMI is on the delivery and learning of the academic subject, a secondary focus is placed on the potential for EMI students to practise and develop their English language skills as they engage with the course content (Kikuchi, 2024). This requires the additional support of language teachers, especially those involved in English for Academic Purposes (EAP).

As well as presenting some practical ideas on how AI tools can assist EMI students to better comprehend and produce the language required for their studies, this talk will emphasise the importance of providing professional development courses for EMI and EAP teachers which develop the knowledge and skills required to train their EMI students in suitable AI usage and, ultimately, support their academic success.

### References

Bannister, P., Santamaría Urbieta, A., & Alcalde Peñalver, E. (2023). A Delphi Study on Generative Artificial Intelligence and English Medium Instruction Assessment: Implications for Social Justice. *Iranian Journal of Language Teaching Research*, 11(3) Special Issue, 53-80.

Dearden, J. 2014. *English as a medium of instruction - a growing global phenomenon*. British Council.

Kikuchi, H. (2024). Generative AI as a tool for enhancing English Medium Instruction. In: Y. Choubsaz, P. DíezArcón, A. Gimeno-Sanz, J. Hriňák, X. Liashuk, S. Pokrivčáková & H. Vančová (Eds.), *CALL for Humanity - EUROCALL 2024 Short Papers* (pp. 87-97). edUPV.

# Atelier 11

Claudine GROMMERSCH

Université catholique de Louvain-la-Neuve

Modération : Marie-Agnès TRAVAUX

Vendredi 13 juin 2025. 10.45 - 11.30

Salle F 008

**L'IA pour les nuls (mais pas que !) : atelier interactif  
pour utiliser la boîte à outils pour des cours de langues sur mesure**

L'atelier débutera par une brève présentation d'une boîte à outils *Genially* présentant une sélection d'outils d'intelligence artificielle qui pourraient aider les professeurs de langues à : mieux comprendre les besoins et les préférences de leurs étudiants ; leur suggérer des programmes d'étude, des projets de classe, des plans d'unités et de leçons, des activités de classe, etc., adaptés aux besoins spécifiques de leurs étudiants; aider leurs étudiants à utiliser les outils d'IA de manière créative, mais aussi critique, éthique et efficace, tout en répondant à leurs besoins spécifiques ; préparer le matériel pour l'évaluation formative et sommative de leur enseignement (questions d'examen, grilles d'évaluation, etc.) de manière à ce que ce matériel corresponde aux objectifs de départ et au niveau visé ; améliorer la qualité du feedback fourni en veillant à ce que les commentaires soient personnalisés, constructifs, précis et alignés sur les objectifs du cours. Cette boîte à outils contient également des « prompts » et des exemples concrets d'utilisation de ces outils en fonction des objectifs visés et des besoins spécifiques. Les participants seront ensuite amenés à découvrir activement cette sélection d'outils d'IA et à comparer les résultats obtenus avec ceux fournis par les *chatbots*. À l'issue de l'atelier, les participants devraient être en mesure d'adapter les « prompts » présentés à leurs propres besoins. Avec leur accord, nous partagerons toutes les productions finales dans un document partagé pour les rendre accessibles à l'ensemble des participants.

# Atelier 12

Richard PALMER

Université d'Angers

Modération : Denyze TOFFOLI

Vendredi 13 juin 2025. 10.45 - 11.30

Salle F 004

## Reimagining Language Assessment in the Age of AI

This hands-on workshop draws on tested examples and resources for using AI tools in language assessment, based on first-hand experience and an exploration of previously tested methods of teaching, learning and particularly assessing. Guided by three core questions—posited by the AI in Education Learning Circle (Ellerton, 2024):

- (1) *Does the evaluation need to change?*
- (2) *How can I write AI out of the assessment?*
- (3) *How can I write AI into the assessment?*

Participants will explore innovative ways to adapt assessments for AI-integrated classrooms especially in response to the integration of AI tools in educational settings.

Designed as a looped input session, the workshop will engage teachers in practical tasks to demonstrate, on the spot, some of the ideas and activities discussed. By the end, participants will gain access to ready-to-use resources, strategies for addressing AI-related challenges, and inspiration to design fair and meaningful AI-aware assessments.

### Reference

Ellerton, W (2024). Monash University AI in Education Learning Circle Website. *Monash University. Educational resource.* <https://doi.org/10.26180/25622034.v1>

# Atelier 13

Gerald SCHLEMMINGER

Pädagogische Hochschule, Karlsruhe

Modération : Dan FROST

Vendredi 13 juin 2025. 10.45 - 11.30

Salle F 010

## Favoriser l'autonomie des apprenants A1 en FLE par l'Intelligence Artificielle générative

Les nouvelles technologies ont toujours accompagné l'apprentissage des langues, des laboratoires de langue à l'IA générative comme ChatGPT. Pourtant, elles n'ont pas profondément modifié la conception didactique des cours, qui reste guidée par des paradigmes linguistiques et pédagogiques. L'IA est aujourd'hui utilisée principalement par les enseignants pour aider les étudiants à acquérir des compétences langagières (Huang et al., 2023), et la formation à la littératie numérique se concentre souvent sur le développement d'une meilleure préparation des cours de la part des enseignants.

Or, cette approche limite l'autonomie des apprenants dans l'usage de l'IA générative. Une véritable littératie numérique en IA implique à la fois une maîtrise technique des outils et une capacité critique à évaluer leur fonctionnement, leurs biais et leurs limites. Les apprenants doivent savoir formuler des requêtes pertinentes (*prompting*) et utiliser ces outils de manière réflexive et créative afin de construire leur propre processus et itinéraire d'apprentissage et pour éviter une dépendance passive.

Dans cette perspective, nous avons mis en place une expérimentation en pédagogie active (Schlemminger, 2016), sous forme d'une recherche-action auprès d'adultes de niveau A1. Ces derniers développent leur propre littératie numérique en IA générative grâce à ChatGPT et à l'outil du traitement automatique des langues FLELex (Centre de traitement automatique du langage, 2014-2021). L'objectif est d'observer et d'analyser leurs pratiques pour identifier les stratégies favorisant l'apprentissage autonome.

L'expérimentation suit un processus itératif combinant observation, ajustements pédagogiques et évaluation des acquis. Un accent particulier est mis sur l'évolution des compétences des participants dans la formulation de prompts - essentielle comme le soulignent Hwang et al. (2023) - et leur capacité à exploiter les productions générées. L'étude s'intéresse également aux supports multimodaux créés par les apprenants, en tenant compte des exigences didactiques et pédagogiques actuelles.

### Bibliographie

Centre de traitement automatique du langage (CENTAL). (2014-2021). Lexical Complexity Analysis with FLELex.

<https://cental.uclouvain.be/cefrlex/flelex/analyse/>

Huang, X., Zou, D., Cheng, G., Chen, X. et Xie, H. (2023). Trends, research issues and applications of artificial intelligence in language education. *Educational Technology & Society*, 26 (1), 112-131.

Schlemminger, G. (2016). Que peut apporter la pédagogie Freinet en classe de langues ? *Le Nouvel Éducateur*, 228, 18-19.

# Atelier 14

## Véronique CHARRIAU

IUT de Nantes

Nantes Université

Modération : Danielle JOULIA

Vendredi 13 juin 2025. 10.45 - 11.30

Salle F 012

### **L'Intelligence Artificielle au service de l'enseignement de la langue de spécialité : retour d'expérience en BUT Informatique**

L'enseignement de la langue de spécialité est souvent abordé de manière périphérique par les enseignants de langue. De par leur formation et leurs dispositions, nombre d'enseignants se sentent peu légitimes et peu enclins à aborder des sujets techniques, particulièrement dans les secteurs secondaires. Ainsi, le Programme National fait la part belle à l'anglais des affaires et aux enjeux sociétaux liés à la spécialité par rapport aux sujets cœur de métier.

Conscient de ces obstacles, et afin de contribuer à les lever, cet article explore l'intégration de l'intelligence artificielle (IA) dans l'enseignement de l'anglais de spécialité à partir d'une expérience menée auprès d'étudiants de BUT3 Informatique. Dans le cadre d'un module professionnel et technique, l'étude met en lumière les apports et limites de l'IA pour aborder ces thématiques.

À travers des exemples d'activités pédagogiques (jeux de rôle, réunions, activités de compréhension orale, activités de vocabulaire) et en s'appuyant sur des outils d'IA et des prompts spécifiques, cet article montre comment ces technologies permettent d'enrichir les contenus pédagogiques et d'ancrer l'apprentissage dans des contextes réalistes. En effet, l'IA se révèle particulièrement utile pour adapter des supports existants, obsolètes ou trop éloignés des spécialités des étudiants, mais également pour en inspirer de nouveaux.

La démarche mise en œuvre ici valorise également la collaboration entre enseignants et étudiants, grâce aux échanges sur leurs connaissances et leurs pratiques professionnelles que suscite la confrontation des savoirs et expériences des étudiants aux représentations qu'en donnent les outils de l'IA. Cependant, l'expérience souligne également que les propositions initiales de l'IA, souvent classiques et peu engageantes, nécessitent une intervention active de l'enseignant pour les transformer en activités motivantes et adaptées à une approche communicationnelle. Finalement, un bon usage pédagogique de l'IA rend centraux l'intervention et le rôle des enseignants.

# Atelier 15

Nadia YASSINE-DIAB

Université de Toulouse

Modération : Thomas BAILLEUL

Vendredi 13 juin 2025. 10.45 - 11.30

Salle F 013

## Utiliser des outils d'intelligence artificielle pour générer automatiquement un CV et s'entraîner à l'entretien : entre émerveillement et désillusion

Si les potentialités pédagogiques des IA sont vastes, les réactions qu'elles suscitent, que ce soit de la part de la communauté enseignante ou étudiante, sont variables voire antagonistes (Alm 2020). Face à l'engouement et à l'incontournabilité présumée de ces outils (Gianini 2023), la « plus-value » présumée de mon enseignement d'anglais professionnel en LANSAD a dû être repensée ; en effet, quel intérêt d'amener mes étudiants à construire un cv complet et efficace quand une IA peut le générer en quelques secondes ? Quel intérêt de former nos étudiants aux techniques d'entretien de recrutement, d'insister sur la personnalisation des réponses, sur la méthodologie STAR, quand une IA bien entraînée peut rédiger leur discours qu'ils n'ont ensuite plus qu'à apprendre par cœur, voire les aider à s'entraîner à l'oral (IA conversationnelle) ? En effet, il existe aujourd'hui plusieurs générateurs gratuits de CV en anglais (semi) automatiques qui utilisent l'intelligence artificielle. Bien qu'imparfaits, ils constituent une aide précieuse pour celles et ceux qui les connaissent et ont conscience de leur potentiel. Je vous présenterai un exemple de scénario pédagogique de classe inversée sur Moodle, qui intègre l'IA, pour enseigner le CV et les techniques d'entretien. Je détaillerai dans une deuxième partie l'évaluation qui a dû être repensée en conséquence pour ne pas évaluer un cv généré automatiquement mais plutôt développer l'analyse critique de l'apprenant en lui donnant des outils adaptés pour mesurer le progrès entre deux versions (ici de CV). La mise en place d'un tandem avec une université américaine pour les simulations d'entretien est venue parfaire ce dispositif original, plébiscité à la fois par les responsables de formation et les étudiants. Et pourtant ! Il est fort à parier que ce module devra être actualisé à la rentrée prochaine pour y intégrer de nouveaux outils, tant le foisonnement des IA est incessant et en constante évolution.

### Bibliographie

- Alm, A et Larian M. N. (2020). Chatbot Experiences of informal language learners: a sentiment analysis. *International Journal of Computer-Assisted Language Learning and Teaching*, 10.4
- Giannini, S. (2023). Generative AI and the future of education. *UNESCO*, 8.

# Atelier 16

Cédric BRUDERMANN <sup>1</sup>, Cédric SARRÉ <sup>2</sup> et Muriel GROUSBOIS <sup>3</sup>

1 et 3 : CNAM - EA 7529

2 : Sorbonne Université, CeLiso

Modération : Barbara ANDLAUER

Vendredi 13 juin 2025. 11.40 - 12.25

Salle F 008

## Comparer les effets des rétroactions correctives fournies par l'humain et par l'IA sur le développement de la correction grammaticale en anglais langue étrangère : étude exploratoire

Le repérage joue un rôle central dans le développement de l'interlangue et justifie qu'à des fins d'appropriation langagière les apprenants soient encouragés à identifier les écarts existant entre leurs productions et les « normes » des langues étudiées.

Si cette pratique prend traditionnellement la forme de rétroactions correctives (RC) fournies par des humains, les progrès de l'intelligence artificielle (IA) autorisent désormais les agents conversationnels à formuler des retours dont les effets s'annoncent prometteurs à certains égards : acquisition lexicale (Huang et al., 2022) et aide à la rédaction (Zadorozhnyy et Lai, 2024) notamment.

Concernant la correction grammaticale cependant, la littérature du domaine paraît plus réservée quant aux apports de l'IA, faute de recul nécessaire. Pour comparer les effets que les RC fournies par l'IA peuvent avoir sur la correction grammaticale - par rapport à celles émanant d'agents humains - un protocole expérimental a été mis en place. Une cohorte de soixante apprenants d'anglais Lansad a été aléatoirement affectée à des groupes (i) de contrôle, (ii) bénéficiant de RC émises par un enseignant (commentaires métalinguistiques/micro-tâches concernant les erreurs identifiées) (iii) où les RC ont été formulées par ChatGPT (localisation puis explication des erreurs). Des pré/post-tests ont également été réalisés et les données analysées. Notre proposition rendra compte des effets des RC testées sur trois points de langue identifiés comme régulièrement problématiques en secteur Lansad (Brudermann et al., 2021) : utilisation des articles, accord des verbes et utilisation des temps.

### Bibliographie

Brudermann, C., Grosbois, M. et Sarré, C. (2021). Accuracy development in L2 writing: Exploring the potential of computer-assisted unfocused indirect corrective feedback in an online EFL course. *ReCALL*, 33(3), 248-264.

Huang, W., Hew, K. F. et Fryer, L. K. (2022). Chatbots for language learning – Are they really useful? A systematic review of chatbot-supported language learning. *Journal of Computer Assisted Learning*, 38, 237-257.

Zadorozhnyy, A. et Lai, W. Y. W. (2024). ChatGPT and L2 Written Communication: A Game-Changer or Just Another Tool? *Languages*, 9(1), 5

# Atelier 17

Célia ATZENI

Université Sorbonne Nouvelle

Modération : Julien STRIGNANO

Vendredi 13 juin 2025. 11.40 - 12.25

Salle F 004

## Intégrer les IA génératives dans l'apprentissage des langues étrangères : bilan d'une expérimentation en anglais LANSAD via les *logbooks*

L'intégration des intelligences artificielles génératives dans l'enseignement suscite à la fois enthousiasme et interrogations (Chiu, 2024). Dans le cadre d'une expérimentation pédagogique sur une cohorte d'une centaine d'apprenants, nous avons expérimenté l'utilisation faite de ces outils en 2023 et 2024 par des étudiants de niveau pré-intermédiaire (B1) en anglais LANSAD, à travers un *logbook* retraçant 10 heures de travail en autonomie au cours de deux semestres de 12 semaines.

Cette approche visait à pallier des difficultés souvent rencontrées par ces étudiants, comme le manque de motivation, l'hétérogénéité des niveaux subsistant malgré la répartition en groupe de niveaux, et le faible volume horaire attribué à ces enseignements. (Paris et Ramos Ruiz, 2021 ; Little, 2022).

Dans le cadre de ce travail en autonomie, consigné dans un carnet de bord, les étudiants étaient invités à explorer divers outils numériques, incluant des assistants conversationnels tels que ChatGPT et Bard (maintenant Gemini), afin d'évaluer dans quelle mesure l'usage de ces IA génératives pouvait favoriser l'engagement des étudiants et répondre aux défis de l'apprentissage autonome d'une langue étrangère. Les résultats suggèrent que, bien que l'IA n'ait pas été massivement adoptée par les étudiants, leur préférence se tournant plutôt vers des outils comme les dictionnaires et des exercices de grammaire issus d'une base de données, ceux qui l'ont utilisée ont souligné son aspect ludique, motivant et complémentaire aux autres supports d'apprentissage.

Toutefois, l'expérience a révélé une mauvaise réputation des IA génératives, perçues comme des moyens de déléguer le travail universitaire plutôt que d'acquérir ou de renforcer des compétences. Quelques cas de tricherie ont également été relevés, soulignant la nécessité d'encadrer l'usage de ces outils. L'expérience a aussi révélé que des démonstrations en classe afin de promouvoir une utilisation éclairée de l'IA comme outil d'apprentissage a contribué à augmenter la proportion d'étudiants qui les utilisent de cette manière.

### Bibliographie

Chiu, T. K. F. (2024). The impact of Generative AI on practices, policies and research direction in education: a case of ChatGPT and Midjourney. *Interactive Learning Environments*, 32(10), 6187-6203.

Little, D. (2022). Language learner autonomy: Rethinking language teaching. *Language Teaching*, 55(1), 64-73.

Paris, J. et Ramos Ruiz, I. (2021). L'accompagnement pour la réussite des étudiants de L1 : quelles pratiques pédagogiques ? *Journée d'études Réussite et autonomisation des étudiants de niveau L1, Oct. 2021*.

# Atelier 18

Daphnee FUENTEVILLA <sup>1</sup> et Aimee SCHOONMAKER <sup>2</sup>

1 - Alfaisal University 2 - University of Central Florida [Orlando]

Modération : Mathilde SVAB

Vendredi 13 juin 2025. 11.40 - 12.25

Salle F 010

## AI Writing Workshop: Prompt Engineering and Critical Thinking for Language Learners

Artificial Intelligence (AI) has transformed classroom practices in the language learning realm, with educators increasingly seeing students submit AI-generated written work. This has compelled educators to seek innovative methods to incorporate AI in their lessons, while maintaining pedagogically-sound opportunities for critical and ethical thinking (Pack & Maloney, 2024).

Writing skills are critical for success in academia, making AI literacy and prompt engineering skills essential competencies that enhance students' educational experiences and foster critical thinking. Research indicates that AI tools for writing tasks may encourage active engagement and offer students interactive opportunities to collaborate with their peers and instructors. Educating students on the responsible and academically robust use of AI's vast potential is the only path to positively approaching this technology (Walter, 2024).

Our presentation shares an AI Writing Workshop delivered to ESL students at a US public university and EFL students at a Saudi Arabian private university. The workshop features: a) a pre-activity to cultivate critical thinking about AI output; b) a step-by-step prompt engineering lesson; c) an AI output analysis to develop AI literacy in writing; and d) a post-activity discussion on ethical considerations and reflections on responsible AI usage for future writing assignments. This presentation aims to provide educators with examples for designing and implementing an AI Writing Workshop tailored to learners' needs. Handouts and activity samples will be provided.

### References

Pack, A., & Maloney, J. (2024). Using artificial intelligence in TESOL: Some ethical and pedagogical considerations. *TESOL Quarterly*, 58(2), 1007-1018. <https://doi.org/10.1002/tesq.3320>

Walter, Y. (2024). Embracing the future of artificial intelligence in the classroom: The relevance of AI literacy, prompt engineering, and critical thinking in modern education. *International Journal of Educational Technology in Higher Education*, 21(15). <https://doi.org/10.1186/s41239-024-00448-3>

# Atelier 19

## Assia KELLIL et Mohamed BENOTHMANE

Université Abbes Laghrour Khenchela

Modération : Marie-Agnès TRAVAUX

Vendredi 13 juin 2025. 11.40 - 12.25

Salle F 012

### À l'écoute de l'IA : de l'intelligence artificielle à la lecture expressive. Comment les émotions révolutionnent l'enseignement personnalisé du FLE ?

À l'heure actuelle, nous devrions souligner l'importance de trouver un équilibre entre le progrès technologique et le rôle humain de l'enseignant. Certes, l'intelligence artificielle est un outil puissant, mais elle ne peut remplacer l'interaction humaine ni guider les apprenants sur les plans éthique et social, en mettant en lumière les défis et les opportunités liés aux avancées foudroyantes des technologies (Huang et al., 2023).

Dans le cadre de cette manifestation scientifique, nous proposons une approche innovante basée sur l'AI : la mise en scène du chapitre 6 du roman "L'Enfant de sable" de Tahar Ben Jelloun. Cette approche vise à inciter les étudiants à s'appropriier le texte, à le transformer, le réinvestir, le réinventer et même l'improviser à travers leurs propres créations (De Certeau, 1980). Nous mettons l'accent sur l'importance de la voix, des gestes et du corps dans l'interprétation littéraire, en expérimentant différentes manières de lire le texte (Meschonnic, 1997). L'attention est portée sur les intonations des lecteurs, l'utilisation de l'espace, ainsi que sur la création et la réception du texte-théâtre.

Plusieurs facteurs liés aux émotions humaines sont pris en charge par les applications IA, cependant, il est clair que l'expressivité, la gestuelle, la mimique et la kinésique ne sont pris qu'à demi, ce qui diminue la dimension humaine (interactions, soutiens psychologique et social...). Pour le moment, l'« agir professoral » consiste à fournir un accompagnement humain émanant du savoir-faire de l'enseignant pour guider les apprentissages et renforcer la flexibilité cognitive.

### Bibliographie

Meschonnic, H. (1997). Le théâtre dans la voix. La Licorne, (41), 25-42.

De Certeau, M. (1980). L'invention du quotidien. Tome 1 : Arts de faire, Gallimard

Huang, X., Jin, G., et Ruan, W. (2023). Machine Learning Safety. Springer Nature.

DOI: <https://doi.org/10.1007/978-981-19-6814-3>

# Atelier 20

(dupliqué en anglais en atelier 29)

## Ana BUMBER

Université de Toulouse, Lairdil

IUT Toulouse-Auch-Castres

Modération : Marie LE GOFF

Vendredi 13 juin 2025. 11.40 - 12.25

Salle F 013

### L'IA hallucine ! Les pratiques pédagogiques en transition grâce à l'ASR

Les *captions* désignent les sous-titrages automatiques en version originale. Les *captions* automatiques, générées par l'intelligence artificielle (IA), évoluent continuellement grâce aux progrès des *Large Language Models* (LLM) et des systèmes de reconnaissance automatique de la parole (*Automatic Speech Recognition*, ASR). Dans le cadre de l'apprentissage des langues, ces *captions* facilitent l'association entre le son, le texte et l'image. Leur efficacité a été démontrée pour améliorer la compréhension linguistique en contexte, faciliter l'acquisition du vocabulaire et renforcer la confiance des apprenants, qu'ils soient étudiants ou autodidactes pratiquant l'anglais de manière informelle (Vanderplank, 2016).

Contrairement aux *captions* créées ou corrigées par des humains, les *captions* automatiques comportent des erreurs ou "hallucinations" et sont souvent exclues des études pour cette même raison. Au sein de la présente étude, ces *captions* automatiques ont été utilisées comme base dans une pratique pédagogique spécifique.

Dans le cadre de leurs oraux, les étudiants ont été amenés à créer des vidéos comportant leurs voix-off, accompagnées de *captions* générées automatiquement, réalisées dans *Microsoft Share*, un outil disponible dans notre établissement. L'objectif principal pour les étudiants était d'améliorer leur prononciation en minimisant les erreurs ou "hallucinations" présentes dans les *captions*, un processus qui a souvent nécessité plusieurs enregistrements successifs. Pour les guider dans cette tâche, ils devaient également utiliser d'autres outils de l'IA comme le *Text-to-Speech* (TTS), afin d'écouter et imiter une prononciation correcte avant chaque enregistrement (Markham, 1997 ; Nguyen et Delvaux, 2015).

Nous présenterons ici cette expérience pédagogique, les résultats d'une enquête qualitative menée auprès d'une dizaine d'étudiants volontaires, ainsi que notre évaluation d'enseignante concernant les effets de cette pratique sur la prononciation et l'efficacité de cet outil.

### Bibliographie

Markham, D. (1997). *Phonetic Imitation, Accent, and the Learner*. Lund Univ. Press.  
Nguyen, N. et Delvaux, V. (2015). Role of Imitation in the Emergence of Phonological Systems. *Journal of Phonetics*, 53, 46-54.

Vanderplank, R. (2016). *Captioned media in foreign language learning: Subtitles for the deaf and hard-of-hearing as tools for language learning*. Palgrave Macmillan.

# Atelier 21

Nadia YASSINE-DIAB

Université de Toulouse, Lairdil

Modération : Marie-Agnès TRAVAUX

Vendredi 13 juin 2025. 15.10 - 15.55

Salle F 008

**Testons l'intégration de l'IA dans une plateforme collaborative de jeux sérieux pour l'apprentissage du vocabulaire de spécialité : Check your Smile reloaded !**

*Check Your Smile* est une plateforme web universitaire gratuite et ludique pour l'apprentissage du vocabulaire de spécialité en anglais et français ; les utilisateurs peuvent mémoriser par le biais d'un ensemble de jeux dits « sérieux » auxquels ils peuvent contribuer s'ils le souhaitent. L'objectif est d'offrir un complément aux cours de langues en présentiel dans les cursus d'études supérieures, où peu d'heures sont consacrées à l'enseignement du vocabulaire de spécialité, malgré son importance pour l'insertion professionnelle des étudiants. Ancien projet IDEX, cet outil universitaire et public a connu différentes phases dans sa vie. Dans le cadre du lancement de la version 2 du site, des outils d'IA ont été ajoutés sur le site : génération automatique de texte pour contextualiser les termes, intégration d'un chatbot dans le cadre du système de tuteur intelligent et calcul semi-automatique d'un indice d'incontournabilité des termes en lien avec leur fréquence d'apparition dans les jeux, sont autant de nouvelles fonctionnalités du site. Vous aurez l'occasion de les tester en avant-première lors de cet atelier avant la phase de lancement national à la rentrée 2025.

# Atelier 22

## Ya RAO-CHEN

Université Lumière - Lyon 2

Modération : Denyze TOFFOLI

Vendredi 13 juin 2025. 15.10 - 15.55

Salle F 004

### L'enseignement des langues étrangères : la littératie en IA des enseignants et des étudiants en milieu universitaire

Il y a à peine dix ans, qui aurait pu imaginer que des outils comme ChatGPT bouleverseraient en profondeur notre manière d'apprendre et d'enseigner les langues? La traduction automatique, les assistants conversationnels et les plateformes d'apprentissage adaptatif modifient aujourd'hui les modalités d'acquisition et d'usage des langues au quotidien (Law, 2024). Il devient essentiel pour les enseignants et les étudiants de repenser les compétences requises dans l'éducation aux langues, tant pour la formation des enseignants que pour l'évaluation des apprentissages en contexte scolaire.

Cette communication explore deux questions centrales : quelles sont les compétences nécessaires pour enseigner les langues aujourd'hui, et quelles sont les compétences à évaluer dans une formation en langues à l'ère de l'IA? Pour y répondre, nous abordons deux axes : les compétences à développer chez les enseignants et celles à acquérir par les étudiants dans l'enseignement supérieur.

Premièrement, nous analysons le rôle des enseignants et de l'IA dans l'enseignement des langues avant d'aborder la littératie en IA (Cukurova et Miao, 2024) chez les enseignants. En effet, une intégration réfléchie de l'IA dans l'éducation nécessite une formation spécifique afin que les enseignants puissent non seulement utiliser ces technologies de manière efficace, mais aussi développer une posture critique vis-à-vis de leurs impacts pédagogiques. Ensuite, nous nous intéressons à l'agentivité, à la pensée critique et à la littératie en IA chez les apprenants des langues. Plusieurs études soulignent que les étudiants doivent être formés à l'utilisation critique des technologies d'IA pour éviter une dépendance excessive et exploiter pleinement leur potentiel pédagogique (Allouche, 2024).

Notre réflexion repose sur une revue de la littérature récente en didactique des langues et sur les applications de l'intelligence artificielle dans l'enseignement des langues. Nous mettons en évidence la nécessité d'actualiser les compétences dans la formation des enseignants de langues et les critères d'évaluation des compétences en langues à l'université.

#### Bibliographie

Allouche, E. (2024) *Artificial intelligence and Education*. Ministère de l'éducation nationale. <https://edunumrech.hypotheses.org/10764>. [hal-04543937](#)

Cukurova, M., et Miao, F. (2024). *AI competency framework for teachers*. UNESCO Publishing.

Law, L. (2024). Application of generative artificial intelligence (GenAI) in language teaching and learning: A scoping literature review. *Computers and Education Open*, 100174.

# Atelier 24

Yannick DJIECHEU

Université de Franche-Comté

Modération : Claire SOLOGNY

Vendredi 13 juin 2025. 15.10 - 15.55

Salle F 012

## Les IA face à la diversité des contextes d'enseignement des langues : proposition de modélisation pour leur intégration dans les pratiques pédagogiques

La présente proposition de communication se fonde sur le fruit de nos travaux de recherche sur la diversité des contextes didactiques et l'impact des technologies numériques telles que les intelligences artificielles sur l'enseignement des langues. Notre analyse de discours d'enseignants de langue sur leurs pratiques et de dispositifs d'enseignement ayant recours aux technologies numériques, nous ont permis de modéliser les éléments constitutifs d'un contexte didactique et du degré de technologisation de la classe de langue (Djicheu, 2023).

L'usage des IA par les enseignants et les apprenants ne peut être envisagé comme hors-sol mais bien inscrit et confronté à la diversité des contextes didactiques. Il nous apparaît essentiel de replacer les IA au cœur des paramètres contextuels que nous avons délimités. Il s'agirait également en amont de former les enseignants de langue à l'appréhension de ces paramètres pour une intégration idoine des IA dans l'enseignement et l'apprentissage des langues.

Dans ce cadre, nous invitons ainsi à questionner les concepts de contexte, de contextualisation et d'innovation pédagogique (Beacco, 2017) autour des réflexions sur l'usage des IA (Law, 2024). Nous nous posons la question de savoir si les enseignants sont en mesure d'avoir recours aux IA, de manière raisonnée, en tenant compte de la complexité des paramètres didactiques qui s'entrecroisent. Notre intervention visera à soumettre notre modélisation à discussion et à réfléchir notamment à l'adéquation de l'usage des IA à une culture éducative donnée, au niveau de compétence technopédagogique des enseignants ou encore à la disponibilité du matériel nécessaire à l'usage des IA en classe de langue.

### Bibliographie

Beacco, J. (2017). De l'innovation en didactique du français langue étrangère. *Revue Méthodal*, No 1 - Mai 2017 [En ligne] <https://revue.methodal.net/?article6>.

Djicheu, Y. (2023). « Cultures éducatives et contextes d'enseignement des langues : enjeux pour la formation des enseignants », *Langues et cultures*, vol. 4, n°1, p. 164-178. [En ligne] <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/625/4/1/226290>

Law, L. (2024). « Application of generative artificial intelligence (GenAI) in language teaching and learning: A scoping literature review ». *Computers and Education Open*, 6.

# Atelier 25

Radia HANNACHI <sup>1</sup>, Sílvia ARAÚJO <sup>2</sup>, Francisco LOPES <sup>2</sup>  
et Soraia PEREIRA <sup>2</sup>

1 : Université de Franche-Comté

2 : Université du Minho

Modération : Thomas BAILLEUL

Vendredi 13 juin 2025. 15.10 - 15.55

Salle F 013

## De l'interaction autonome à l'usage guidé de l'intelligence artificielle générative dans l'enseignement supérieur : impact sur l'écriture narrative

Dans un contexte où les technologies d'intelligence artificielle générative (IAG) s'intègrent rapidement dans l'enseignement supérieur (Latifah, 2024), cette étude analyse leur contribution au développement des compétences rédactionnelles des étudiants. Elle présente une expérimentation pédagogique auprès de 54 étudiants en Licence Langues Étrangères Appliquées à l'Université Bretagne Sud, explorant le potentiel de l'IAG, notamment ChatGPT, pour l'acquisition des compétences narratives (Swaroopa, 2024). L'expérience s'est déroulée en trois phases comparant trois versions de textes : i) rédaction initiale sans intervention extérieure ; ii) interaction autonome avec ChatGPT pour améliorer la version initiale ; iii) réécriture guidée de l'IAG à l'aide d'une grille de paramètres. Cette étude examine comment les étudiants perçoivent la narration, utilisent l'IAG pour affiner leur compréhension du processus narratif, et développent des compétences métatextuelles en intégrant les retours automatisés à leurs pratiques réflexives (Banihashem et al., 2024). Une analyse automatisée des trois versions, au niveau de la forme (qualité de l'écrit) et du contenu (développement de l'intrigue), permet d'évaluer l'impact de l'IAG sur l'amélioration des productions écrites. Cette analyse explore l'influence du passage d'une utilisation autonome à celle guidée de l'IAG et son apport dans l'acquisition des compétences métacognitives et rédactionnelles des étudiants.

### Bibliographie

Banihashem, S.K., Kerman, N.T., Noroozi, O., Moon, J., et Drachsler, H. (2024). Feedback sources in essay writing: peer-generated or AI-generated feedback?. *International Journal of Educational Technology in Higher Education*, 21, 23.

Latifah, A. (2024). A Systematic Literature Review on the Use of Chat GPT in Higher Education: English. *Jurnal Inspirasi Pendidikan*, 14(1).

Swaroopa, P. (2024). StoryCraft AI: Exploring Generative Approaches to Story Narration through AI. *International Scientific Journal of Engineering and Management*.

# Atelier 26

Kossi Seto YIBOKOU et Alexia JINGAND

Université de Lorraine

Modération : Barbara ANDLAUER

Samedi 14 juin 2025. 10.15 - 11.00

Salle F 008

## Distinguer une production d'étudiants générée par une IA d'une production sans intervention directe d'une IA : Réflexions et pratiques

Nous partons de l'hypothèse que les enseignants de langues n'ont pas le temps de faire passer tous les écrits (dossiers) d'étudiants par des détecteurs de plagiat et de productions générées par IA, comme GptZero ou Quilbot pour lesquels on peut questionner la fiabilité. En même temps, nous constatons que de plus en plus d'enseignants soupçonnent certaines copies d'étudiants d'être générées ou corrigées par des IA. Comment résoudre ce dilemme ?

Cet atelier se propose : (1) de réfléchir en tant qu'enseignants aux méthodes de reconnaissance « manuelle » de productions écrites d'étudiants qui sont générées ou corrigées à l'aide des outils d'intelligence artificielle, en se basant notamment des travaux scientifiques concernant l'impact de ChatGPT sur les actes scripturaux (Sultan et al., 2025 ; Yibokou et al., 2025), en l'occurrence la rédaction collaborative d'étudiants en Lansad ; (2) d'analyser ensemble avec les enseignants plusieurs types et exemples concrets de textes générés ou non par les IA, en anglais, allemand et français. Cette pratique permet de travailler sur les éléments caractéristiques de ces textes (types et fréquence de certains verbes, de structures et tournures grammaticales - participe présent par exemple) et (3) de réfléchir aux questions éthiques et aux mesures disciplinaires à prendre en cas de détection (manuelle ou outillée), de recours non autorisé à des outils d'IA, à partir de retours d'expériences d'enseignants, de textes officiels (IA Act du Parlement Européen) et de règlements non-officiels (Facultés et départements d'universités).

### Bibliographie

Sultan, M., Taj, A., Sabir, F., Ali, S., et Qureshi, M. O. K. (2025). The Effect of ChatGPT on the Writing Abilities of Undergraduate English Students. *Journal of Arts and Linguistics Studies*, 3(1), Article 1. <https://doi.org/10.71281/jals.v3i1.210>  
Yibokou, K. S., Boulton, A., Kalyaniwala, C., et Schires, M. (2025). Spontaneous use of Generative Artificial Intelligence and influence on collaborative learner writing. *Alsic*, 28(1). <https://journals.openedition.org/alsic/7883>

# Atelier 27

Eva DESSEIN et Per URLAUB

Massachusetts Institute of Technology

Modération : Dan FROST

Samedi 14 juin 2025. 10.15 - 11.00

Salle F 004

## From Resistance to Embrace: A Framework for Understanding Technology Adoption in Language Education

This presentation explores the impact of technological innovations on education through the cases of pocket calculators, Google Translate, and ChatGPT, framed by our perspective as American educators of foreign languages at the Massachusetts Institute of Technology. These tools, initially perceived as disruptive, have followed a trajectory of rejection, reflection, and eventual adoption. We argue that these historical examples provide critical insights into integrating emerging technologies into language education while preserving pedagogical goals.

Grounded in research on educational technology (Hellmich & Vinall, 2023; Urlaub & Dessein, 2022, 2024), our analysis highlights three key hypotheses: (1) educators tend to exhibit a predictable response pattern to new technologies, from skepticism to acceptance; (2) successful integration requires redefining pedagogical objectives to align with evolving technological landscapes; and (3) technology can be leveraged to enhance collaboration between humans and machines without diminishing core linguistic competencies.

At MIT, we have observed that the integration of technologies like Google Translate and ChatGPT presents both challenges and opportunities. These tools can enhance linguistic repertoires and critical thinking if implemented thoughtfully, but they also demand a reexamination of what it means to develop language skills in the digital age. We propose strategies to navigate these shifts and outline potential long-term impacts of artificial intelligence on language education, offering actionable recommendations to turn these challenges into opportunities. This presentation contributes to broader discussions on how innovation can reshape the future of teaching and learning.

### References

- Hellmich, E. & Vinall, K. (2023). Student use and instructor beliefs: Machine translation in language education. *Language Learning & Technology*, 27(1), 1-27.
- Urlaub, P. & Dessein, E. (2022). From disrupted classrooms to human-machine collaboration? The pocket calculator, Google Translate, and the future of language education. *L2 Journal*, 14(1), 16-29.
- Urlaub, P. & Dessein, E. (2024). When disruptive innovations drive educational transformation: Literacy, pocket calculator, Google Translate, ChatGPT. *An MIT Exploration of Generative AI*. <https://mit-genai.pubpub.org/pub/6chtnd56>

# Atelier 28

Michel OLINGA

Université Marie et Louis Pasteur, UTBM, CNRS, Belfort

Modération : Sylvia CANONNE

Samedi 14 juin 2025. 11.10 - 11.55

Salle F 008

## ChatGPT comme outil d'évaluation formative de l'expression écrite en anglais : une étude expérimentale sur le commentaire de caricatures politiques

L'intégration croissante des intelligences artificielles (IA) dans l'éducation transforme l'évaluation des compétences. Dans l'enseignement/apprentissage des langues, des outils comme ChatGPT suscitent un intérêt croissant pour leur prétendue fiabilité et capacité à évaluer et générer des rétroactions. Cette communication explore le potentiel de la version gratuite de ChatGPT-4 pour évaluer l'expression écrite en anglais, en se concentrant sur l'analyse critique de caricatures politiques. L'évaluation automatisée de l'écrit (Weigle, 2002 ; Jauhiainen et Garagorry, 2024) offre une rétroaction immédiate et détaillée, mais semble limitée quant à la prise en compte des dimensions argumentatives et culturelles. Cette recherche s'interroge sur la capacité de ChatGPT-4 à évaluer la richesse et la justesse lexicales et grammaticales, l'analyse critique, et son impact sur l'amélioration des compétences rédactionnelles des étudiants. Un protocole expérimental est mis en place au semestre de printemps 2025 auprès d'un groupe de 26 étudiants de niveau B1 à C en expression écrite (test de positionnement interne). Pendant le semestre, des productions écrites sont évaluées séparément par les pairs, l'enseignant et ChatGPT-4. Puis, un *feedback* est fait par les étudiants et l'enseignant. Les premiers résultats semblent confirmer la capacité de ChatGPT-4 à générer des rétroactions détaillées ainsi que sa relative efficacité pour la correction syntaxique et lexicale. Se révèlent toutefois des limites face aux subtilités rhétoriques et culturelles. Cette étude met également en lumière le rôle essentiel de l'enseignant, médiateur critique qui contextualise et régule les retours des IA pour une évaluation plus formative.

N.B. Cette proposition de communication a été rédigée en collaboration et en confrontation avec ChatGPT-4 (version gratuite).

### Bibliographie

Jauhiainen, J. S., et Garagorry G. A. (2024). Generative AI in education: ChatGPT-4 in evaluating students' written responses. *Innovations in Education and Teaching International*, 1-18.

Weigle, S. C. (2002). *Assessing Writing*. Cambridge University Press.

# Atelier 29

(dupliqué en français en atelier 20)

## Ana BUMBER

IUT Toulouse-Auch-Castres

Université de Toulouse, Lairdil

Modération : Julien STRIGNANO

Samedi 14 juin 2025. 11.10 - 11.55

Salle F 004

### AI Hallucinates! How ASR is Reshaping Teaching Practices

Closed captions refer to subtitles in the same language as the one spoken in a video. Automatic captions, generated by artificial intelligence (AI), are continually evolving thanks to advances in Large Language Models (LLMs) and Automatic Speech Recognition (ASR) systems. In the context of language learning, these captions help link sound, text, and image. Their effectiveness has been demonstrated in enhancing contextual language comprehension, supporting vocabulary acquisition, and boosting learners' confidence, whether they are students or self-taught individuals informally practicing English (Vanderplank, 2016).

Unlike captions created or corrected by humans, automatic captions contain errors or “hallucinations”, and for this reason, are often excluded from studies. In this study, however, these automatic captions were used as a foundation in a specific pedagogical activity.

As part of their oral assignments, students were asked to create videos featuring their own voice-overs, accompanied by auto-generated captions using Microsoft Stream, a tool available at our institution. The students' main objective was to improve their pronunciation by minimizing the errors or hallucinations present in the captions— a process that often required multiple recording attempts. To guide them in this task, they also had to use other AI tools such as Text-to-Speech (TTS), to listen to and imitate correct pronunciation before each recording (Markham, 1997 ; Nguyen & Delvaux, 2015).

In this paper, we will present this teaching experiment, the results of a qualitative survey conducted with a dozen volunteer students, as well as our assessment as instructors regarding the impact of this practice on pronunciation and the effectiveness of the tool.

### References

- Markham, D. (1997). *Phonetic Imitation, Accent, and the Learner*. Lund University Press.
- Nguyen, N. & Delvaux, V. (2015). Role of Imitation in the Emergence of Phonological Systems. *Journal of Phonetics*, 53, 46-54.
- Vanderplank, R. (2016). *Captioned media in foreign language learning: Subtitles for the deaf and hard-of-hearing as tools for language learning*. Palgrave Macmillan.

## Atelier Swap-Shop 1

**Animateur de séance : Marie-Pierre MARTINEZ  
IUT de Metz, Université de Lorraine**

**Samedi 14 juin 10.15 - 11.55**

**Les 5 compétences en anglais**

*Inscription préalable obligatoire*

Au cours de ces trois ateliers, un groupe de 10 à 20 enseignants échangent des activités pour enseigner les langues, toutes spécialités confondues. Chacun distribuera aux autres l'activité qu'il/elle aura apportée, et la présentera en 5-10 minutes.

## Atelier Swap-Shop 2

**Animateur de séance : Sheila O'SULLIVAN  
IUT de Vannes, Université Bretagne Sud**

**Samedi 14 juin 10.15 - 11.55**

**Les 5 compétences en anglais**

*Inscription préalable obligatoire*

## Atelier Swap-Shop 3

**Animateur de séance : Thomas BAILLEUL  
IUT de Sceaux, Université Paris-Saclay**

**Samedi 14 juin 10.15 - 11.55**

**Les 5 compétences en espagnol**

*Inscription préalable obligatoire*

Les salles vous seront communiquées par les responsables des swap-shops.

## Sortie viticole de jeudi 12 juin 2025

Départ des deux autocars, 56 rue la Cavalerie, en face de la gendarmerie nationale, à 18h30.

Dégustation de quatre vins alsaciens à la confrérie Saint Etienne de Kientzheim.  
1, Grand'Rue à Kientzheim.

Merci à Madame Munch pour son suivi et son accueil.

Repas de tartes flambées, assuré par Cigo Flams de Meistratzheim.  
Merci à Timothée Glavasevic.

Retour prévu rue de la Cavalerie entre 22h00 et 22h30.



## Réception et dîner du congrès

Le dîner du congrès aura lieu dans les anciens bains municipaux de Colmar, appartenant au Musée Unterlinden.  
Place Unterlinden à Colmar.

La restauration est assurée par le traiteur Thomas d'Eguisheim.

Merci à Madame André pour son suivi.

Ambiance musicale assurée par le groupe Babanu et la chanteuse Astrid Ruff.

Merci aux artistes !



## Marché des producteurs locaux et régionaux

### Vins Victor Hertz

Le vignoble du domaine Hertz de 8,5 hectares s'étend sur les communes de Herrlisheim, Eguisheim, Wettolsheim et Wintzenheim à un jet de pierre de Colmar. Il s'agit d'un domaine familial de père en fille dont la philosophie est de produire des vins purs et authentiques reflétant l'expression du terroir. L'environnement et la biodiversité ont toujours été une priorité pour la famille Hertz qui pratique une culture raisonnée sans utiliser de désherbant chimique, si bien que leur domaine est certifié en Haute Valeur Environnementale. La famille Hertz propose une large gamme de vins et crémants d'Alsace, de grands crus Steingrübler et Pfersigberg, de vendanges tardives et sélections de grains nobles ainsi que certaines cuvées originales. Les Hertz pratiquent une vendange totalement manuelle, afin de produire des vins de qualité. <https://www.vinsvictorhertz.com/fr/>

### Sandrine Weckel, artisanne céramiste

Sandrine crée des pièces uniques, sensibles et pleines de poésie. À travers ses créations, elle invite à la rêverie, en jouant avec les mots, la matière et la lumière. Assiettes imprimées, tasses peintes à la main, boîtes à rêves... Chaque objet est entièrement réalisé à la main, souffle une émotion et laisse place à l'imaginaire. Plus qu'un geste artisanal, c'est une démarche profondément créative : celle de donner forme à ce qui fait rêver. [https://www.facebook.com/sweckel/?locale=fr\\_FR](https://www.facebook.com/sweckel/?locale=fr_FR)

### Confitures du Vignoble

Créée en 1997 par François, cuisinier de formation, « Confitures du vignoble » se trouve en Alsace, en plein cœur du vignoble alsacien. Il s'agit d'une entreprise artisanale de fabrication de confitures, de confits de vins, de chutneys et de bocaux de fruits. Il y a plus de vingt ans, le surplus de la production annuelle de ses vignes inspira à François, le papa, l'idée de créer une confiture de raisins. Le père a transmis à ses deux filles, Audrey et Julie, sa passion du sucré.

Les fruits, les légumes ainsi que le vin sont majoritairement issus d'exploitations locales sélectionnées, afin de garantir les meilleures saveurs. L'ensemble de la production est préparé en petites quantités et de manière artisanale, dans des marmites en cuivre. Tous les produits sont élaborés à partir d'ingrédients naturels et ne contiennent ni colorants, ni conservateurs. En plus de confitures traditionnelles, l'artisan est fier de pouvoir proposer une gamme de produits diversifiés tels que des confits de vin, des chutneys de légumes et des marmites de fruits. Laissez-vous surprendre par les associations gustatives originales et étonnantes ! <https://www.confitures-vignoble.fr/>

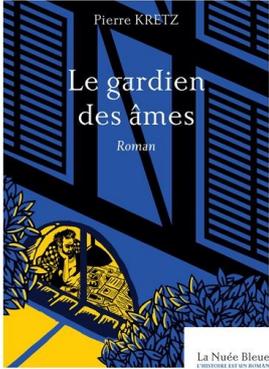
### Adarole par Andrea Kohutov

Andrea Kohutov, créatrice de pain d'épices ornemental, a fondé « Adarole » pour apporter à ses clients l'alliance de la tradition et de l'innovation, transmettre cette notion de partage importante à ses yeux, tout en conservant l'excellence, aussi bien dans la qualité des produits qu'elle utilise, que dans la présentation unique de chaque biscuit qu'elle crée. Elle allie diverses techniques et outils pour permettre à chacun de vivre une expérience unique en goûtant ses gâteaux ! Elle vous promet de vous apporter quelque chose d'unique à partager, pour rendre vos événements heureux encore plus précieux ! <https://www.adarole.com/>

## Éditeurs présents au 45<sup>e</sup> congrès de l'APLIUT

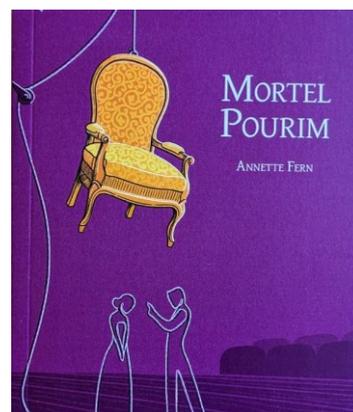
<p>Acteur majeur de la formation linguistique depuis 2009, <b>Wefit</b> a développé une solution complète qui inclut : E-learning général et métier, Classes Virtuelles, Cours en Visio, préparation et passage des certifications majeures (TOEIC, Bright, Linguaskill). Avec plus de 2000 heures de contenus en 5 langues, et plus de 500 références dans l'enseignement supérieur et grandes entreprises, nous proposons une pédagogie qui s'adapte au niveau de l'apprenant (A1-C1), à ses besoins, à sa personnalité, et à son planning.</p> <p>Marie Legras : <a href="mailto:mlegras@wefitgroup.com">mlegras@wefitgroup.com</a> ou Louis Lasbats : <a href="mailto:llasbats@wefitgroup.com">llasbats@wefitgroup.com</a></p>	 <p><a href="http://www.wefitgroup.com">www.wefitgroup.com</a></p>
<p><b>Gapsmoov</b> est l'inventeur du "décodeur de cultures<sup>®</sup>", une plateforme de digital learning en communication et management interculturels. Nous aidons les étudiants à comprendre les tendances culturelles à travers le monde pour les aider à naviguer avec assurance dans un environnement multiculturel. En misant sur du contenu de formation pragmatique, du micro-learning et des vidéos impactantes, Gapsmoov décode <b>en anglais et en français</b> les techniques de communication, de management, de leadership ou encore de négociations dans plus de 80 pays, de manière ludique...et addictive !</p> <p>Pour voir les témoignages des enseignants qui utilisent notre plateforme : <a href="https://youtu.be/cbx3VTgmPqs">https://youtu.be/cbx3VTgmPqs</a> Prendre rendez-vous pour discuter de vos projets : <a href="https://calendly.com/gapsmoov_virginie/30mn">https://calendly.com/gapsmoov_virginie/30mn</a></p>	 <p><a href="http://www.gapsmoov.com">www.gapsmoov.com</a></p>
<p><b>Cambridge</b> est une marque de Cambridge University Press &amp; Assessment, le département de l'Université de Cambridge (Royaume-Uni) spécialisé dans les ressources d'enseignement et dans les certifications d'anglais pour les apprenants du monde entier. Nous bénéficions d'une reconnaissance mondiale pour notre excellence académique et nos innovations au service des apprenants. Les établissements scolaires peuvent facilement définir le niveau d'anglais souhaité, et les apprenants, identifier l'examen qui leur permettra d'atteindre leur objectif. Les certifications proposées par Cambridge sont adossées au Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL).</p> <p>Contact : Yvan FLORET <a href="mailto:yvan.floret@cambridge.org">yvan.floret@cambridge.org</a></p>	 <p><a href="http://www.cambridgeenglish.org/fr/">www.cambridgeenglish.org/fr/</a></p>

<p><b>goFLUENT</b> a été fondé en 2000 et est présent dans plus de 20 pays, goFLUENT est un acteur mondial reconnu et leader dans le domaine de la formation linguistique. Il accélère l'apprentissage et l'évaluation des langues en proposant des solutions hyper-personnalisées associant technologie, contenu et interaction humaine, disponibles partout et à tous moments.</p> <p>De nombreux établissements de l'enseignement supérieur font confiance à l'expertise de goFLUENT pour accélérer l'acquisition et le renforcement des compétences linguistiques de leurs étudiants et collaborateurs.</p> <p>Contact : Arnaud CARRE <a href="mailto:acarre@gofluent.com">acarre@gofluent.com</a></p>	 <p><a href="http://www.gofluent.com/fr-fr/">www.gofluent.com/fr-fr/</a></p>
<p><b>Learnstudio</b> utilise la technologie digitale pour optimiser l'évaluation et l'apprentissage des langues grâce à ses outils innovants.</p> <p>Nous proposons deux services phares :</p> <p>ELAO (<a href="http://www.elao-test.com">www.elao-test.com</a>) : solution en ligne qui simplifie et fiabilise l'évaluation linguistique à grande échelle grâce à des tests automatisés et une gestion intuitive des résultats.</p> <p>LEAPSY (<a href="http://www.leapsy.com">www.leapsy.com</a>) : assistant virtuel conçu pour les formateurs, permettant de créer et d'envoyer des exercices personnalisés et pertinents aux apprenants directement sur leur smartphone.</p> <p>Contact : Maxime Van Gorp <a href="mailto:maxime@learnstudio.be">maxime@learnstudio.be</a></p>	 <p>LEARNSTUDIO</p> <p><a href="http://www.learnstudio.be/">http://www.learnstudio.be/</a></p>
<p>Depuis 25 ans, le CLES - <b>Certificat de compétences en langues de l'enseignement supérieur</b> est une certification d'État, régie par le Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche. Les épreuves sont organisées dans un réseau d'établissements d'enseignement supérieur publics accrédités. Le CLES est ouvert à tous, éligible au CPF et disponible en 11 langues et 3 niveaux différents (B1, B2 et C1 du Cadre européen commun de référence pour les langues ou CECRL). Certaines épreuves sont désormais développées au <b>format numérique</b>, dont le <b>CLES Chinois B1</b>, nouveauté 2024-2025. Le CLES certifie que les candidats possèdent les 5 compétences linguistiques suivantes : Expression écrite et orale, Compréhension écrite et orale et Interaction orale (aux niveaux B2 et C1).</p> <p>Pour en savoir plus : <a href="http://www.certification-cles.fr">www.certification-cles.fr</a></p> <p>Contact : <a href="mailto:info@certification-cles.fr">info@certification-cles.fr</a></p>	 <p><a href="http://www.certification-cles.fr">www.certification-cles.fr</a></p>
<p>Les <b>éditions Ophrys</b> publient des ouvrages de qualité dans l'enseignement des langues étrangères. En étroite collaboration avec des enseignants-auteurs, la maison développe des collections variées couvrant le vocabulaire, la grammaire, la littérature, les méthodes d'apprentissage, la linguistique et la traduction, répondant ainsi aux besoins des apprenants. Leur catalogue destiné aux niveaux secondaire et supérieur accueille 26 langues (voir <a href="https://www.ophrys.fr/langues/">https://www.ophrys.fr/langues/</a>).</p> <p>Prendre contact auprès de Julie Grilli, Directrice éditoriale : <a href="mailto:jgrilli@to-groupe.com">jgrilli@to-groupe.com</a></p>	 <p><a href="http://www.ophrys.fr">www.ophrys.fr</a></p>

<p><b>Altissia</b> propose une <b>plateforme d'apprentissage des langues</b> en ligne (26 langues disponibles), ainsi qu'une <b>évaluation du niveau de langue</b> (29 langues disponibles). Altissia est aujourd'hui présente dans le monde entier et travaille avec plus de 4000 organisations dont plus de 300 en France. Forte de son ADN académique, Altissia propose ses services principalement au monde académique (en adéquation avec les niveaux d'enseignement et du CECR). Altissia offre un large éventail de fonctionnalités, dont des classes virtuelles, un réseau social intégré et un outil de suivi, ainsi que des services complémentaires liés à la gestion de projet, tels que la communication et la promotion de projet et l'accompagnement pédagogique.</p> <p>Pour en savoir plus sur la solution Altissia, contactez-nous à l'adresse suivante : <a href="mailto:contact@altissia.org">contact@altissia.org</a></p>	 <p><a href="https://altissia.org/fr">https://altissia.org/fr</a></p>
<p>Certifications CLOE – Des compétences linguistiques certifiées et adaptées aux besoins professionnels !</p> <p>Les <b>Certifications CLOE</b> des CCI évaluent et certifient les compétences écrites et orales en langues, avec une approche flexible et accessible. <b>CLOE Connect Plus</b>, conçu pour les étudiants, facilite leur préparation et valorise leur employabilité. Adaptées aux exigences du marché, les certifications intègrent des spécialisations professionnelles pour répondre aux besoins des entreprises et des formations en IUT.</p> <p>Contact : <a href="mailto:info@certifications-cloe.com">info@certifications-cloe.com</a></p>	 <p><a href="https://certifications-cloe.com/">https://certifications-cloe.com/</a></p>
<p>La librairie <b>Feuilles d'Encre</b> est une librairie généraliste créée en 2021 par Annabelle Canastra et Nicolas Costezen, située au cœur de Colmar, cour Waldner Stephan. Les lecteurs y trouveront des rayons fournis en littérature française et étrangère, Sciences humaines, Beaux-arts ou encore jeunesse. Cependant, leur but n'est pas de tout avoir, mais de faire des choix tout en cultivant un lien de proximité avec leurs clients.</p>	
<p><b>Présence le jeudi 12 juin 2025 lors de la pause de 15h00 à 15h30 de Pierre Kretz</b></p> <p>Pierre Kretz passe pour être un " écrivain alsacien", ce qui ne l'enchant pas spécialement. Il paraît que l'on n'échappe pas à son destin. Il est d'ailleurs bien obligé de plaider coupable : ses écrits tournent presque exclusivement autour de l'histoire tourmentée de sa région, de sa culture, des langues qu'on y parle ou qu'on y parlait. Il écrit des romans, des essais, du théâtre. Ses textes dramatiques sont adaptés en pièces radiophoniques en Allemagne et en Suisse. Il a été joué au Festival d'Avignon. En 2024 il a été lauréat d'un prestigieux prix littéraire allemand, le Hebelpreis.</p> <p><a href="https://pierre-kretz.eu/">https://pierre-kretz.eu/</a></p>	 <p>Pour les éditions de la Nuée Bleue <a href="https://www.nueebleue.com/">https://www.nueebleue.com/</a></p>

**Présence le vendredi 13 juin 2025 lors de la pause de 15h00 à 15h30 de Doris Engel**

Elle a exercé la profession de psychiatre hospitalier. Parallèlement, elle a acquis des connaissances étendues sur la langue et la littérature yiddish. Sous le pseudonyme d'Annette FERN, elle a écrit depuis 1992 plusieurs pièces de théâtre « Nous sommes tous des juifs alsaciens » ou « Cabaret Singer ». Sous ce pseudonyme, elle a également écrit trois romans policiers. Elle a participé à un ouvrage collectif « Histoires de grands-parents », recueil dirigé par Christine Hélot et Astrid Ruff.





# Remerciements

L'équipe organisatrice tient à remercier chaleureusement toutes celles et tous ceux qui, de près ou de loin, ont œuvré à la réussite de ce 45<sup>e</sup> Congrès de l'APLIUT :

Mme Sylvia Canonne, Présidente de l'APLIUT  
Mme Alison Léonard, Secrétaire générale de l'APLIUT  
M. Kossi Seto Yibokou, Président du Comité Scientifique et l'ensemble de ses membres  
Mme Nadine Lynn-Martinsons, Trésorière de l'APLIUT  
Mme Claire Sologny, Responsable du salon des éditeurs  
Mme Danielle Joulia, M. Jacques Kuhlé, pour leur relecture du livret du programme

Les conférenciers et animateurs des ateliers pour la richesse de leur intervention

Mme Doriane Drouhin, Directrice de l'IUT de Colmar et l'équipe de direction de l'IUT :  
Mme Stéphanie Meier, Responsable administrative et financière  
Mme Laurine Schaffhauser, Responsable communication  
M. Frédéric Drouhin, M. Arnaud Albert  
M. Germain Forestier, Vice-Président Intelligence Artificielle et Transformation Numérique de l'Université de Haute-Alsace  
Mme Régine Battiston, directrice du laboratoire ILLE (Institut de recherche en langues et littératures européennes) de l'Université de Haute-Alsace  
Mme Léa Ziri, directrice de la DRIET (Direction des Relations Internationales, Européennes et Transfrontalières) de l'Université de Haute-Alsace  
Les collègues linguistes de l'IUT de Colmar : Mme Marie Grousseau, Mme Julie Nguyen, Mme Elpida Sklika et M. Sébastien Touraton  
Mme Delphine Weiss, enseignante de communication commerciale, cheffe de projet, créatrice et dirigeante de Studio Créalia.  
Mme Isabelle Guion, gestionnaire du CLOUS

Les étudiants et étudiantes de projets tutorés des départements CJ et TC :  
Sarah Gomes De Jesus, Mathilde Gross, Antoine Guimont, Etienne Hert, Clémence Keller (CJ).

Morgane Bérard, Flora Dolle, Lisa Foisset, Noa Goerger, Maxence Muller (TC)

L'étudiante lauréate du concours d'affiche : Lallie Vieille-Grosjean

Les trois étudiants lauréats des étiquettes de bouteilles de bière : Quentin Hoffmann, Alexandre Vernet et Nicolas Vincent

Nos sponsors :

Collectivité européenne d'Alsace (CEA) :

Mme Brigitte Klinkert, Ancienne Ministre et Questeuse de l'Assemblée nationale, Députée de la première circonscription du Haut-Rhin (Colmar), Conseillère d'Alsace Colmar Agglomération :

M. Eric Straumann, Maire de Colmar

Mme Isabelle Fuhrmann, conseillère municipale, Vice-Présidente de Colmar Agglomération, en charge des Universités

M. Jérôme Boitelet, chargé de mission tourisme

La Région Grand Est :

Mme Pascale Zacharie, Direction de la Compétitivité et de la Connaissance, Service Déploiement des politiques d'intervention

Mme Odile Uhrich-Mallet, adjointe au Maire, Conseillère régionale

Le Crédit Mutuel Enseignant 68 et 67 :

M. Thierry Schuster, directeur 68 et M. Jean-Louis Chauvineau, administrateur 67

L'Entreprise Sauter, M. Stéphane Marcinak, Président de Sauter Régulation SAS

**APLIUT**

**IUT Colmar**  
Institut Universitaire de Technologie  
UNIVERSITÉ HAUTE-ALSACE

# 45<sup>e</sup> CONGRÈS DE L'APLIUT

*Merci aux éditeurs et à nos sponsors!*

**OPHRYS**



**ALTISSIA**  
LANGUAGE EMPOWERS PEOPLE

**WEFIT**  
LEARN AS YOU ARE



Feuilles d'encre  
Librairie



**CLOE**  
Compétences Linguistiques  
Orales et Ecrites



LA  
NUÉE  
BLEUE



**CAMBRIDGE**



**GAPSMOOV**  
décodeur de cultures

**goFLUENT**



**LEARNSTUDIO**



**ADAROLE**  
LA NOBLESSE DES SENS



**VICTOR HERTZ**



**Dopff**  
AU MOULIN



**Crédit Mutuel**  
Enseignant

**Sonneblüem**  
Epicerie bio

**BEYER**

DISTILLERIE ARTISANALE  
**METTÉ**  
Alsace - France

**COEUR PAYSAN**  
VOTRE RÉGION AU COEUR DE VOTRE ASSIETTE



**NaturOparc**

ARTISAN DISTILLATEUR

**Hepp**

**Royal Palace**  
KIRRWILLER INTERNATIONAL MUSIC HALL